

CAI
SS80
-1990
M25

3 1761 11638340 7

Measures of Mother Tongue Vitality for Non-Official Languages in Canada (1986)

Prepared by
Brian Harrison

with the collaboration of
Réjean Lachapelle

Language Studies
Analytical Studies Branch
Statistics Canada

This Study was prepared under contract for the Policy & Research Directorate,
Multiculturalism Sector, Multiculturalism & Citizenship Canada.

The analyses presented in this report are the responsibility of the author and do not
necessarily represent the views of Statistics Canada or Multiculturalism & Citizenship
Canada.


April 1990

Acknowledgements

This project was undertaken with the collaboration of the Policy and Research Directorate, Multiculturalism, Secretary of State. Roberta Sametz provided useful comments on the initial proposal. The final manuscript also benefited from the comments of Greg Gauld, Rubin Friedman and Ravi Pendakur.

The author is grateful to Normand Lavoy and Luc St-Amour for their assistance in preparing the tables.

CAI
SS80
-1990
N125



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116383407>

TABLE OF CONTENTS

	Page
List of Tables.....	1
List of Charts.....	4
Highlights.....	5
Introduction.....	7
Language and Ethnic Composition in Canada, 1986.....	8
Evolution of Non-Official Languages.....	11
Geographic Distribution of Non-Official Languages.....	17
Intergenerational Transmission of Mother Tongue.....	23
Language Transmission by Type of Family.....	26
Language Transmission by Place of Birth.....	28
Language Transmission by Mother Tongue of Father.....	30
Language Transmission by Place of Birth of Mother and Mother Tongue of Father.....	33
Language Transmission for Detailed Language Groups.....	36
Age Composition and Language Vitality.....	42
Age Composition, Canada and Provinces.....	44
Age Composition, Census Metropolitan Areas.....	47

Age Composition, Detailed Language Groups.....	50
Bibliography.....	52
Appendix.....	53

List of Tables

	Page
Table 1 Population by Mother Tongue and Home Language showing Index of Language Continuity, Canada 1931-1986	15
Table 2 Number and Percentage of Population with Mother Tongue Other than English or French, Canada and Provinces, 1941 and 1986	19
Table 3 Number and Percentage of Population with Mother Tongue Other than English or French, Canada and Provinces, 1941 and 1986	20
Table 4 Mother Tongue of Mothers by Mother Tongue of Children, Canada, 1986	25
Table 5 Measures of Language Transmission from Mothers to Children 0-14 Years of Age, Canada and CMAs Montreal, Toronto and Vancouver, 1986	27
Table 6 Measures of Language Transmission from Mothers to Children 0-14 Years of Age by Place of Birth of Mother, Canada and CMAs Montreal, Toronto and Vancouver, 1986	29
Table 7 Measures of Language Transmission from Mothers to Children 0-14 Years of Age by Mother Tongue of Father Canada and CMAs Montreal, Toronto and Vancouver, 1986	31

Table 8	Measures of Language Transmission from Mothers to Children 0-14 Years of Age by Mother Tongue of Father and Place of Birth of Mother, Canada, 1986	35
Table 9	Measures of Language Transmission from Mothers to Children 0-14 Years of Age for Detailed Language Groups, Canada, 1986	38
Table 10	Measures of Language Transmission from Mothers to Children 0-14 Years of Age for Detailed Language Groups, Montreal, 1986	39
Table 11	Measures of Language Transmission from Mothers to Children 0-14 Years of Age for Detailed Language Groups, Toronto, 1986	40
Table 12	Measures of Language Transmission from Mothers to Children 0-14 Years of Age for Detailed Language Groups, Vancouver, 1986	41
Table 13	Population with Mother Tongue other than English or French showing Broad Age Group and Summary Measures of Age Composition - Method 1 (single responses), Canada and Provinces, 1986	45
Table 14	Population with Mother Tongue other than English or French showing Broad Age Group and Summary Measures of Age Composition - Method 2 (single multiple responses), Canada and Provinces, 1986	46
Table 15	Population with Mother Tongue other than English or French showing Broad Age Group and Summary Measures of Age Composition - Method 1 (single responses), Census Metropolitan Areas, 1986	48

Table 16	Population with Mother Tongue other than English or French showing Broad Age Groups and Summary Measures of Age Composition - Method 2 (single and multiple responses), Census Metropolitan Areas, 1986	49
Table 17	Measures of Population Age Structure for Detailed Language Groups, Canada, 1986	51
Table A-1	Population by Ethnic Origin, Mother Tongue and Home Language, Canada, 1986	54
Table A-2	Number and Percentage of Population with Mother Tongue other than English or French, Canada and Provinces, 1941-1986	55
Table A-3	Number and Percentage of Population with Mother Tongue Other than English or French, Census Metropolitan Areas, 1986	56

List of Charts

	Page
Chart 1 Ethnic and Linguistic Composition of the Canadian Population, 1986	10
Chart 2 Population by Mother Tongue, Canada 1931-1986	14
Chart 3 Percentage of Population with Mother Tongue Other than English or French, Census Metropolitan Areas, 1986	22
Chart 4 Percentage of Population 65 Years and Older, Canada and Provinces, 1986	43

Highlights

The share of the Canadian population with a non-official language as mother tongue declined from 15.7% in 1931 to 11.8% in 1951. Thereafter, it rose to 13.5% in 1961 and remained at about that level in the subsequent decades, reaching 12.8% in 1986.

Home language data, first collected in 1971, permit the analysis of language use at home for the period 1971 to 1986. The data present a stable portrait of the non-official languages with about 7% reporting speaking such a language at home.

The 1986 Census shows that almost half (47%) of the population with a non-official language as mother tongue is located in Ontario, followed by British Columbia (15%), Quebec (14%) and Alberta (11%). The provinces east of Quebec account for only one percent of those with a mother tongue other than English or French.

Between 1941 and 1986, Ontario's share of the non-official language population rose from 26% to 47%, while that of Manitoba and Saskatchewan (combined) dropped from 37% to 12%. Quebec's share rose from 9% to 14%.

The share of the population in each Census Metropolitan Area accounted for by people with neither English or French as mother tongue varies considerably. Toronto, the largest CMA, has the greatest proportion among its population, followed by Vancouver, Winnipeg, Thunder Bay and Edmonton. Only a small proportion of the population in CMAs east of Montreal has a non-official language as mother tongue.

The rate of language transmission from mothers (with a non-official language as mother tongue) to children is 0.43 if we consider transmission of the language as sole mother tongue and 0.51 if we consider transmission of the language either as single mother tongue or one of the mother tongues.

Rates of transmission vary by place of birth of the mother. Mothers born in Canada transmit their mother tongue (either as a single or multiple) in 39% of cases, compared to 54% for those born outside Canada.

Mothers who are married to a husband with an official language as mother tongue transmit their language (either as a single or a multiple) to the children very infrequently. The transmission rate with an English husband is 5%. When the husband is French, the transmission rate is 14%.

Language retention is highest among "immigrant" languages for Vietnamese, Chinese and Greek. It is also high for Inuktitut and Cree, the two native languages dealt with in this study.

Language retention for non-official languages is considerably higher in Montreal than either Toronto or Vancouver.

The population with a non-official language as mother tongue is older than the rest of the population when measured using the percentage 65 years of age or older.

The eastern provinces of Canada have younger non-official language population than those of the west.

Introduction

The focus of this study is the non-official languages in Canada, that is, languages other than English and French. The objectives of the study are to describe the evolution of non-official languages collectively and to provide measures of vitality both for all non-official languages taken as a whole and for certain individual languages. A new method of analyzing language vitality is employed. The mother tongue of mothers is compared with the mother tongue of their children to determine the extent to which languages are transmitted to the next generation. The resulting measures provide another insight to the situation of selected languages. Some factors which are related to language transmission, such as the place of birth of mothers, are presented. Finally, the age composition of the population in non-official language groups is presented as another indicator of language vitality. While much of the data pertain to Canada as a whole, several tables deal with the provinces and census metropolitan areas.

Language and Ethnic Composition in Canada, 1986

Chart 1 shows the ethnic and linguistic composition of Canada in 1986. The chart employs data from the census questions on ethnic origin (To which ethnic group(s) do you or did your ancestors belong?), mother tongue (What is the language you first learned in childhood and still understand?) and home language (What language do you yourself speak at home now?).

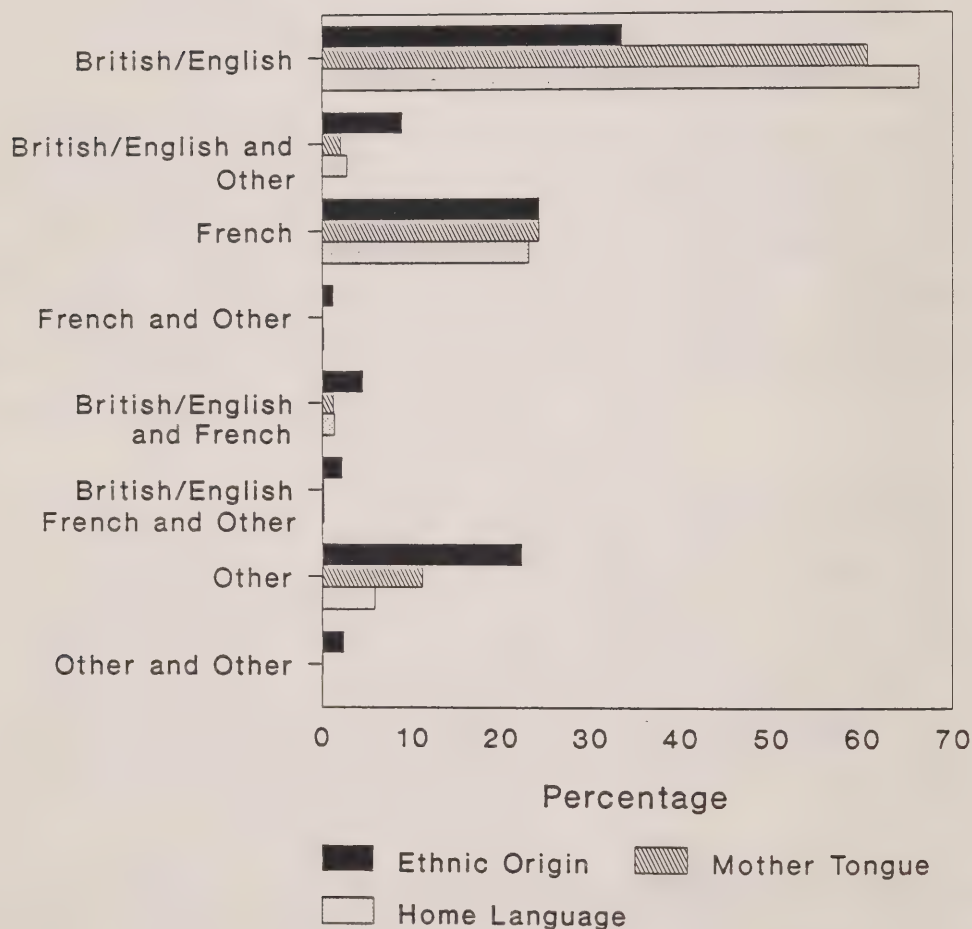
The comparison of the ethnic language data from the 1986 Census provides an indication of the extent to which Canada has tended towards an ethnic plurality which is not precisely mirrored in the language characteristics. It should be noted that the question on ethnic origin clearly recognized that an individual can belong to more than one ethnic group. The questions used for mother tongue and home language permitted multiple responses without actively soliciting them.

The percentage of the population indicating English as the sole mother tongue (61%) or home language (66%) is far greater than those who indicated British as ethnic origin (34%). The percentage reporting French varies only slightly for the three characteristics (24% for ethnic origin and mother tongue and 23% for home language). The percentage reporting a sole ethnic origin other than English or French (22%) is twice those reporting "Other" as mother tongue (11%) and almost four times those with such a home language (6%).

Multiple responses appeared far more often for ethnic origin than for either of the language variables. Nine percent of the population reported "British and Other" as ethnic origin compared to 2% reporting "English and Other" for mother tongue and 3% for

home language. Other combinations of multiples were also more numerous for ethnic origin.

Chart 1 - Ethnic and Linguistic Composition of the Canadian Population, 1986



Source: 1986 Census of Canada.

Evolution of Non-Official Languages

Despite a high rate of language transfer for certain languages, the share of the Canadian population with a non-official language as mother tongue shows a certain stability when all languages are considered together, in particular over the past twenty-five years. Chart 2 shows the percentage of the Canadian population with English, French and Other mother tongue for the period 1931-1986. The English mother tongue group increased (from 57% to 62%), and both the French and Other groups declined slightly. While the ethnic composition of Canada has changed markedly in the past half century, increasing the cultural diversity that characterizes the nation, demolinguistic factors have conspired to keep the proportion of the population with a non-official language as mother tongue at between sixteen and eleven percent for the past fifty-five years. After declining from 16% in 1931 to 12% in 1951, the percentage in the Other group rose to less than 14% in 1961 and remained fairly constant thereafter. The adjusted mother tongue figures from the 1986 Census, which reflect the attribution of multiple responses in a manner similar to the previous census, show 12.8% of the population with a non-official language as mother tongue.

While the proportion did not vary greatly over the fifty-five years prior to the most recent census, the number of Canadians with a non-official language as mother tongue in 1986 was about double the figure for 1931 (see Table 1). The vast majority of the increase took place since 1951.

The 1986 Census was the first to recognize the possibility that two languages might be learned together in early childhood. While the mother tongue question asked "What is the language you first learned in childhood and still understand?" with the word

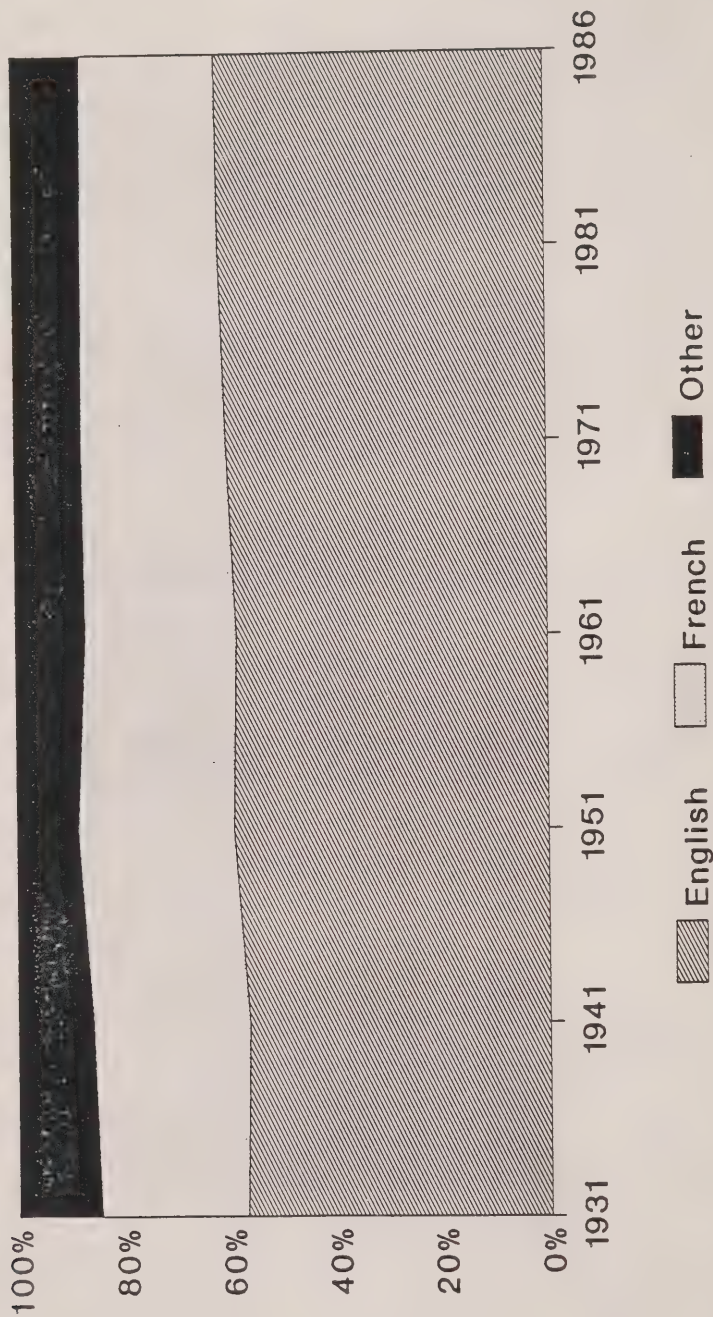
"language" in its singular form, instructions directed respondents to identify more than one language if they were learned simultaneously and used equally. In order to take this into account, three estimates of the population with a non-official language as mother tongue are shown for 1986. The first includes only those who provided a non-official language as their sole response to the mother tongue question. The second includes both single and multiple responses, providing an estimate which is about 620 thousand greater than the preceding one. Finally, the adjusted count, with multiple responses reduced to a single response using a method similar to the 1981 Census procedure, results in an estimate between the two figures, but closer to the second.

The number and percentage of Canadians with a non-official language as mother tongue has been maintained by two processes. The first is through the migration to Canada of people of various origins and languages. Lachapelle (1988) notes that the majority of the population born outside the country and residing in the country in 1986 has a mother tongue other than English or French. Of those reporting a non-official language as mother tongue in 1986, only about one third were born in Canada. The second method by which languages are maintained is through the passing of the language to the next generation.

While the ethnolinguistic plurality of Canada is mirrored in the mother tongue data, where about 13% of the people have a non-official language as mother tongue, the information on home language indicating current language use provide a more modest reflection of the ethnic mosaic. The home language data were not collected until the 1971 Census, but since that time, the count of those who speak a language other than English or French most often at home has been about 7%. However, the high tendency to report multiple languages as home language suggests that in many

cases the mother tongue is maintained, but is not the language used most often at home.

Chart 2 - Population by Mother Canada, 1931-1986



Source: Census of Canada, 1971, 1981, 1986.

Table 1

Population by Mother Tongue (MT) and Home Language (HL) showing
Index of Language Continuity (ILC), Canada, 1931-1986

(thousands)

Year	Variable	Total	English		French		Other	
			N	%	N	%	N	%
1931a	M.T.	10,377	5,914	57.0	2,832	27.3	1,630	15.7
1941a	M.T.	11,507	6,488	56.4	3,355	29.2	1,664	14.5
1951a	M.T.	13,648	7,923	58.1	4,067	29.8	1,658	12.1
1951	M.T.	14,009	8,281	59.1	4,069	29.0	1,660	11.8
1961	M.T.	18,238	10,661	58.5	5,123	28.1	2,455	13.5
1971	M.T.	21,568	12,974	60.2	5,754	26.9	2,801	13.0
	H.L.	21,568	14,446	67.0	5,546	25.7	1,576	7.3
	ILC			111.3		95.7		56.3
1976	M.T.	22,993	14,150	61.5	5,967	26.0	2,876	12.5
1981	M.T.	24,343	14,918	61.3	6,249	25.7	3,176	13.0
	H.L.	24,084	16,426	68.2	5,923	24.6	1,735	7.2
	ILC			111.3		95.8		55.2
1986	M.T. (1)	25,309	15,334	60.6	6,160	24.3	2,861	11.3
	H.L. (1)	25,022	16,596	66.3	5,798	23.2	1,468	5.9
	ILC (1)			109.4		95.5		52.2
	M.T. (2)	25,309	16,239	64.2	6,575	26.0	3,483	13.8
	H.L. (2)	25,022	17,707	70.8	6,238	24.9	2,276	9.1
	ILC (2)			110.2		95.8		65.9
	M.T. (3)	25,309	15,710	62.1	6,355	25.1	3,245	12.8
	H.L. (3)	25,022	17,250	68.9	6,016	24.0	1,756	7.0
	ILC (3)			111.1		95.8		54.8

- Note:
- (a) Newfoundland is excluded when the year is followed by an a.
 - (b) The home language question was not asked to the population living in institutions in 1981 and 1986.
 - (c) The index of language continuity shows the ratio of the proportion of the population with a given home language to the proportion of the population with the corresponding mother tongue.
 - (d) M.T. (1)/H.L. (1) - Figures include only single responses.
M.T. (2)/H.L. (2) - Figures include both single and multiple responses.
M.T. (3)/H.L. (3) - Figures are adjusted in a manner similar to 1981 Census.

Source: Lachapelle (1988), 1986 Census of Canada

The index of language continuity, identified as "ILC" on Table 1, shows the ratio of the proportion of the population with a given language as home language to proportion of the population with the corresponding language as mother tongue. A value of 100 indicates that the language is gaining ground, while at lower levels the language group is losing ground. The value for non-official languages, though considerably lower than the values for either English or French, has remained fairly stable since 1971.

Geographic Distribution of Non-Official Languages

The population with a non-official language as mother tongue is certainly not evenly distributed throughout the country. It is much more concentrated in central and western Canada. This pattern reflects the settlement of immigrants, who have tended to make their homes in these regions. Table 2 shows the percentage of the population with a mother tongue other than English or French for the various provinces. Almost half of the population with a non-official language as mother tongue is located in Ontario, followed by British Columbia (15%), Quebec (14%) and Alberta (11%). The provinces east of Quebec account for only one percent of those with a mother tongue other than English or French. Between 1941 and 1986, Ontario's share of the non-official language population rose from 26% to 47%, while that of Manitoba and Saskatchewan both dropped. The former declined from 16% to 7% and the latter from 21% to 5%.

Table 3 shows the proportion represented by the non-official languages in each province. East of Quebec, there is only a very small percentage of the population with a non-official language as mother tongue. Among all provinces, Manitoba has the highest percentage with 19%, followed by Ontario with 15%. The latter province, because of its considerable size, and the high tendency of recent immigrants to locate there, houses the greatest number of Canadians with a mother tongue other than English or French (1.4 million or 47% of the Canadian total). The high percentage in the Northwest Territories is due to the preponderance of Inuktitut in that area.

Table 3 also shows the extent to which the number and percentage of the population with a non-official language as mother tongue has changed since 1941. Since that time, there has been a

substantial reduction in the percentage of the population with a non-official language as mother tongue in Manitoba, Saskatchewan and Alberta. These provinces had benefited from considerable European immigration at the beginning of the century. However, in many cases their language was not passed on to the subsequent generation. In addition to declines in the proportion of people with a non-official language as mother tongue, Manitoba and Saskatchewan experienced a reduction in their absolute number.

The eastern provinces of Canada had very few people with a non-official language as mother tongue in 1941, and the situation has not changed very much since then.

Ontario, the recipient of a considerable share of recent immigration to Canada, has seen its population with non-official language as mother tongue grow considerably. In fact, there were almost four times as many in 1986 than were resident in the province 35 years earlier.

Some of the general patterns which are apparent in the data for Canada and the provinces, also appear when the non-official languages are examined for Census Metropolitan Areas (CMAs). In CMAs east of Montreal, there are very small proportions of people with non-official languages as mother tongue. Halifax has the highest proportion (3% including multiples) among these CMAs, while Chicoutimi-Jonquière has the lowest (1%). The CMAs where the non-official language group forms a non-negligible proportion of the population start at Montreal and stretch to Victoria. Among these CMAs, Ottawa-Hull and Victoria (9% and 10%) have the lowest representation of non-official languages in their populations. Three percent of the population of the Quebec part of the Ottawa-Hull CMA has a non-official language as mother tongue compared to 11% on the Ontario side. Toronto has by far

the highest percentage (28%), followed by Vancouver (23%), .
Winnipeg (22%) and Thunder Bay (19%).

Table 2

Number and Percentage of Population with Mother Tongue
Other than English or French, Canada and Provinces, 1941 and 1986
(thousands)

	Non-Official Language Population 1941		Non-Official Language Population 1986 (M1)		Non-Official Language Population 1986 (M2)	
	No.	%	No.	%	No.	%
Newfoundland	-	-	4	.1	5	.1
P.E.I.	1	-	1	-	2	.1
Nova Scotia	23	1.4	16	.6	20	.6
New Brunswick	6	.4	8	.3	10	.3
Quebec	146	8.8	394	13.8	485	13.9
Ontario	425	25.5	1,355	47.4	1,630	46.8
Manitoba	270	16.2	197	6.9	248	7.1
Saskatchewan	352	21.2	133	4.6	169	4.9
Alberta	264	15.9	314	11.0	389	11.2
B.C.	165	9.9	416	14.5	501	14.4
Yukon	2	.1	2	.1	2	.1
N.W.T.	10	.6	21	.7	23	.7
Canada	1,664	100.0	2,861	100.0	3,483	100.0

Note: Method 1 (M1) uses only single responses to the mother tongue question.

Method 2 (M2) uses both single and multiple responses.

* Excludes Newfoundland

Source: 1941 Census of Canada
1986 Census of Canada

Table 3

Number and Percentage of Population with Mother Tongue Other than English or French, Canada and Provinces, 1941 and 1986 (thousands)

	Non-Official Language Population 1941*		Non-Official Language Population 1986 (M1)		Non-Official Language Population 1986 (M2)	
	No.	%	No.	%	No.	%
Newfoundland	-	-	4	.7	5	.9
P.E.I.	1	1.2	1	1.1	2	1.3
Nova Scotia	23	3.9	16	1.8	20	2.3
New Brunswick	6	1.4	8	1.1	10	1.4
Quebec	146	4.4	394	6.0	485	7.4
Ontario	425	11.2	1,355	14.9	1,630	17.9
Manitoba	270	37.0	197	18.6	248	23.3
Saskatchewan	352	39.3	133	13.1	169	16.7
Alberta	264	33.1	314	13.3	389	16.4
B.C.	165	20.2	416	14.4	501	17.4
Yukon	2	42.8	2	7.4	2	9.0
N.W.T.	10	81.1	21	40.5	23	43.5
Canada	1,664	14.5	2,861	11.3	3,483	13.8

Note: Method 1 (M1) uses only single responses to the mother question.

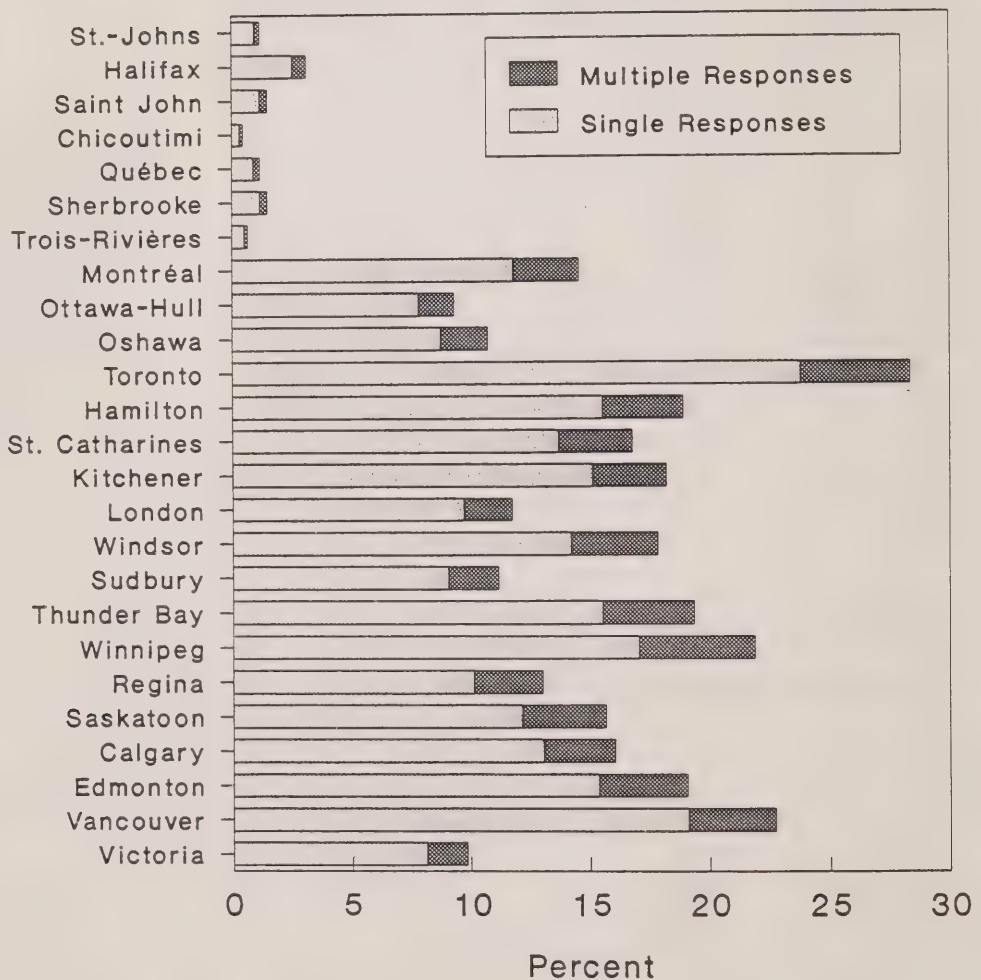
Method 2 (M2) uses both single and multiple responses.

* Excludes Newfoundland

Source: 1941 Census of Canada
1986 Census of Canada

The future geographic distribution of the population with a non-official language as mother tongue will depend largely on the destination of immigrants to Canada. It is likely that the main centres of attraction for recent immigration (especially Toronto), will continue to be home for a large proportion of Canadians with a mother tongue other than English or French.

Chart 3 - Percentage of Population with Mother Tongue Other Than English or French, CMAs, 1986



Source: 1986 Census of Canada.

Intergenerational Transmission of Mother Tongue

Since the 1971 Census, when a question on the language spoken at home was added to the census questionnaire, it has been possible to study language (for example, Castonguay, 1977, 1983; de Vries and Vallee, 1980) or by calculating indicators of language continuity using these two variables (Lachapelle and Henripin, 1982). In the former case, when mother tongue differs from home language, it is concluded that a language shift has taken place. The index of language continuity is a more general measure; the ratio of the proportion of the population with a given home language to the proportion of the population with the corresponding mother tongue.

An even more forward-looking method has been developed by Réjean Lachapelle and applied in Lachapelle and Grenier (1988). This new approach involves comparing the mother tongue of mothers to those of their children, resulting in estimates of the extent to which languages are transmitted to the subsequent generation. The mother has been chosen instead of the father since mothers play a greater role in language transmission than fathers. In addition, using the mother as a reference person allows us to consider more one-parent families than would the choice of fathers, since mothers have a greater tendency to be heads of these families. The traditional method of comparing mother tongue and home language uses the sample (one in five) data base of Statistics Canada. Comparing the mother tongue of mothers and children enables the analyst to study language transmission based on data for the entire census, avoiding sampling error as well as any non-sampling error which is inherent in the use of the two language variables together.

To understand the method and its application to the non-official languages, it is worthwhile to examine Table 4, which presents the mother tongue of mothers by mother tongue of children for broad language categories. The figures in the table represent children of mothers with various language characteristics. Mothers are counted once for each child.

Four measures are used in the subsequent presentation of the results of language transmission for non-official languages:

- (1) $\frac{R4 \ C4}{R4 \ C1}$ Transmission of non-official language to the child.
- (2) $\frac{R4 \ C4 + R4 \ C6 + R4 \ C7 + R4 \ C8}{R4 \ C1}$ Transmission of non-official language as sole mother tongue or one of the mother tongues.
- (3) $\frac{R4 \ C2}{R4 \ C1}$ Non-transmission of non-official language - English adopted as mother tongue.
- (4) $\frac{R4 \ C3}{R4 \ C1}$ Non-transmission of non-official language - French adopted as mother tongue.

The calculation of these measures enable the researcher to draw conclusions on the situation of various non-official languages.

Table 4

Mother Tongue of Mothers by Mother Tongue of Children,
Canada, 1986

Mother Tongue of Child

Mother Tongue of Mother	Total (C1)	English Only (C2)	French Only (C3)	Other(s) (C4)
Total (R1)	5153630	3470150	1218800	292645
English Only (R2)	3054395	3016890	15565	2460
French Only (R3)	1263360	67340	1177375	1065
Other(s) (R4)	663635	314260	10550	283230
English and French (R5)	50155	16905	11805	35
English and Other (R6)	106115	53175	95	4650
French and Other (R7)	9330	530	2945	760
English, French and Other (R8)	6640	1050	465	445

Mother Tongue of Mother	English & French (C5)	English & Other (C6)	French & Other (C7)	English, French & Other (C8)
Total (R1)	57350	98015	8225	8445
English Only (R2)	16115	3185	30	150
French Only (R3)	16165	120	1000	295
Other(s) (R4)	1350	49405	2820	2020
English and French (R5)	21060	110	35	205
English and Other (R6)	1490	43850	205	2650
French and Other (R7)	290	350	3690	765
English, French and Other (R8)	880	995	445	2360

Source: 1986 Census of Canada

Language Transmission by Type of Family

Measures of language transmission for Canada and the three largest Census Metropolitan Areas, appear in Table 5. The rates are shown for husband-wife families, for one-parent families and for the two types of families combined. These account for 95% of children. It should be noted that one-parent families headed by males are not included in this analysis. The effect on the results is not significant since they account for only a small percentage of families.

Less than half (.43) the children of mothers with a non-official language as mother tongue assume the same first language as their mother, but the rate rises to just over half if the broader perspective on language transmission is adopted and we consider the passing on of the language both as a sole mother tongue or as one of the mother tongues. The rate at which English is taken as the first language is very high (.47) while very few children first learn French (.02). While the transmission of non-official languages is somewhat lower for one-parent families, there is very little difference between these rates and those for husband-wife families. Consequently, we will not distinguish between them in subsequent analysis in this paper.

The transmission rates for Census Metropolitan Areas are all higher than the rate for Canada as a whole, though the rates for Toronto and Vancouver do not differ much from it. The rate of transmission of non-official languages in Montreal is much higher than that of the other two centres. The attraction to English is considerable in both Toronto and Vancouver, but even in Montreal the English language is adopted as mother tongue almost twice as often as French.

Table 5

Measures of Language Transmission from Mothers to
Children 0-14 Years of Age, Canada and CMAs Montreal,
Toronto, Vancouver, 1986

	All Families				Husband-Wife Families				One-parent Families-Female			
	(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)
Canada	.43	.51	.47	.02	.43	.51	.47	.01	.40	.47	.50	.03
Montreal	.63	.71	.18	.10	.63	.72	.18	.09	.53	.61	.17	.21
Toronto	.44	.54	.46	-	.44	.54	.46	-	.42	.51	.49	-
Vancouver	.46	.55	.45	-	.46	.55	.45	-	.38	.45	.54	-

- (1) Transmission of non-official language as sole mother tongue.
 (2) Transmission of non-official language as sole mother tongue
or as one of more than one mother tongue.
 (3) Non-transmission of non-official language - English only
mother tongue.
 (4) Non-transmission of non-official language - French only
mother tongue.

Source: 1986 Census of Canada

Language Transmission by Place of Birth

Traditional measures of language shift very considerably according to whether those whose mother tongue is a non-official language were born in Canada or outside the country (de Vries and Vallee, 1980; Harrisson and Lachapelle, 1985). A similar comparison, using the new measures of language transmission, shows that the transmission of a non-official language as sole mother tongue is higher when the mother was born outside Canada, but the difference is not enormous (.36 when mother born in Canada and .45 when mother born outside Canada). When transmission of the non-official language either as the sole first language or as one of the mother tongues is considered, the rates differ considerably (.39 vs. .54). The adoption of English as mother tongue is also much higher when the mother is born in Canada.

The Census Metropolitan Areas show an interesting pattern, especially for the population born in Canada, where language transmission is higher than the national average in Montreal, but lower in Toronto and much lower in Vancouver. The attraction of English in the latter two CMAs is very strong, reaching .82 in Vancouver.

Interestingly, the transmission rates for the population born outside Canada are again higher than the national average in Montreal, but also slightly higher in Toronto and Vancouver. The latter two CMAs have been the recipients of larger share of recent immigrants to Canada, and the observed differences in the rate of transmission of non-official languages may be due to differences in the period of immigration. In Montreal, those born outside Canada have more balance in their adoption of

English or French as their mother tongue than their counterparts born in Canada.

Table 6

Measures of Language Transmission from Mothers to Children
0-14 Years of Age by Place of Birth of Mother, Canada and
CMAs, Montreal, Toronto and Vancouver, 1986

	Total				Born in Canada				Born Outside Canada			
	(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)
Canada	.43	.51	.47	.02	.36	.39	.60	.01	.45	.54	.43	.02
Montreal	.63	.71	.18	.10	.57	.61	.29	.08	.63	.72	.16	.11
Toronto	.44	.54	.46	-	.27	.32	.68	-	.46	.56	.44	-
Vancouver	.46	.55	.45	-	.14	.17	.82	-	.50	.58	.42	-

- (1) Transmission of non-official language as sole mother tongue.
- (2) Transmission of non-official language as sole mother tongue or as one of more than one mother tongue.
- (3) Non-transmission of non-official language - English only mother tongue.
- (4) Non-transmission of non-official language - French only mother tongue.

Source: 1986 Census of Canada

Language Transmission by Mother Tongue of Father

The effect of linguistic exogamy on language maintenance has been analyzed by a number of authors using traditional measures. Castonguay (1983) showed that couples in mixed marriages where one of the spouses had an official language as mother tongue and the other a non-official language, had a very high tendency to speak the official language at home. It is worthwhile noting, however, that the effect of linguistic exogamy is not necessarily a causal one, since the language behaviour of the spouse with a non-official language as mother tongue may have been established before the marriage and their use of the official language merely continued thereafter.

The 1986 Census results are unique since they permit the classification of mother tongue responses in both single response and multiple response categories, and enable the researcher to better perceive the relationship between mother tongue and the transmission of languages to children. The additional categories better reflect a gradient of the presence of non-official languages rather than the "all or none" situation which was indicative of earlier censuses. They do not, however, precisely measure the presence of more than one language since respondents were to report two languages only under some circumstances (when two languages were learned simultaneously and spoken equally).

Table 7 shows that the diminishing presence of the non-official language as mother tongue of the husband is associated with a decline in the transmission of a language other than English or French to the children. The presence of an official language (particularly English often results in the adoption of that language by children. When both the mother and father have a non-official language as mother tongue, the language is

Table 7

Measures of Language Transmission from Mothers to Children
0-14 Years of Age by Mother Tongue of Father,
Canada and CMAs Montreal, Toronto and Vancouver, 1986

Mother Tongue of Father	Only Other Transmitted	Other Transmitted	English Adopted	French Adopted
<u>Canada</u>				
Total	.44	.51	.47	.01
Other Only	.53	.61	.38	.01
English, French and Other	.37	.85	.08	.01
English and Other	.29	.57	.42	-
French and Other	.29	.65	.12	.21
English and French	.08	.22	.58	.11
French Only	.08	.14	.47	.36
English Only	.03	.05	.94	-
<u>Montreal</u>				
Total	.64	.72	.18	.10
Other Only	.71	.79	.13	.07
English, French and Other	.45	.87	.02	.04
English and Other	.35	.67	.33	.02
French and Other	.29	.65	.02	.32
English and French	.14	.38	.29	.48
French Only	.10	.16	.20	.60
English Only	.04	.09	.87	.02
<u>Toronto</u>				
Total	.45	.54	.45	-
Other Only	.50	.60	.40	-
English, French and Other	.16	.84	.16	-
English and Other	.28	.61	.39	-
French and Other	.39	.71	.29	-
*English and French	*	*	*	*
French Only	.08	.14	.79	.06
English Only	.03	.06	.94	-
* Less than 50 cases				
<u>Vancouver</u>				
Total	.47	.55	.45	-
Other Only	.56	.64	.36	-
*English, French and Other	*	*	*	*
English and Other	.33	.70	.30	-
French and Other	*	*	*	*
*English and French	*	*	*	*
French Only	.09	.17	.74	.06
English Only	.04	.07	.93	-
* Less than 60 cases				

Source: 1986 Census of Canada

Transmitted to children as a sole mother tongue in just over half of cases, and as one (of more than one) mother tongue in 61% of cases. The transmission of the non-official language, either as sole mother tongue or one of the mother tongues is fairly high when the father has the non-official language among his language characteristics. However, the rates of transmission are quite low when the father has only French as mother tongue, and almost negligible when only English. The strong attraction of English is apparent from this table, since even when the father has French only as mother tongue, the children adopted English more often than French.

These results indicate that the overwhelming majority of mothers who marry an Anglophone or Francophone do not pass on the non-official language to their children. It is worthwhile noting, however, that most of the mothers (81%) are married to a husband who also has a non-official language (alone or otherwise) as mother tongue. A much smaller percentage were married to English (16%) or French (2%) husbands.

Differences in language transmission in the three Census Metropolitan Areas reflect the predominantly French character of Montreal and the English character of Toronto and Vancouver. In Montreal, the transmission of the non-official language is higher than the other two CMAs, and the children have a greater tendency to assume French as mother tongue. For example, when the father has English and French as mother tongue, the children assume French more often than English. However, when both the father and mother have a non-official language as mother tongue, the children adopt English about twice as often as French.

In Toronto and Vancouver, the rate of transmission of non-official languages is considerably lower than in Montreal when

both spouses have Other mother tongue. The attraction of English in these areas is very strong.

Language Transmission by Place of Birth of Mother and Mother Tongue of Father

The transmission of a non-official language to children varies considerably by the language characteristics of the father, but does the place of birth of the mother also play a significant role? Do mothers born in Canada tend to transmit the non-official language to children less frequently, regardless of the language of the father? There is very little difference in the tendency to pass on the non-official language (see Table 8), for mothers born in Canada or outside Canada. The transmission of Other as sole mother tongue is almost identical for the two groups in each category, though the total rate of transmission is quite different (.36 for born in Canada, .46 for outside Canada).

It seems paradoxical that the results for each category vary only slightly, while the totals are different. However, this is due to a composition effect whereby the mothers born in Canada have a greater tendency to marry outside their linguistic group, and this means that the low rates of language transmission apparent in marriages involving Anglophones and Francophones have a greater impact. For example, 30% of mothers born in Canada married a husband with only English as mother tongue compared to 12% for mothers born outside Canada.

The similarity in the rates of transmission for mothers born inside and outside Canada are surprising, and further research is needed to determine the underlying reasons. It may be that more recent immigrants are more predisposed to learn English or French than those who came earlier. Alternatively, those born in Canada may be located in geographic areas which are more conducive to

the maintenance of non-official languages than the large urban centres inhabited by recent immigrants.

Table 8

Measures of Language Transmission from Mothers to Children
0-14 Years of Age by Mother Tongue of Father and
Place of Birth of Mother, Canada, 1986

Mother Tongue of Father	Mother Born in Canada			
	Only Other Transmitted	Other Transmitted	English Adopted	French Adopted
Total	.36	.39	.61	.01
Other Only	.52	.55	.45	-
English, French and Other	*	*	*	*
English and Other	.29	.43	.57	-
French and Other	*	*	*	*
English and French	.03	.19	.69	.13
French Only	.05	.08	.65	.23
English Only	.03	.05	.95	-

Mother Tongue of Father	Mother Born Outside Canada			
	Only Other Transmitted	Other Transmitted	English Adopted	French Adopted
Total	.46	.55	.43	.02
Other Only	.53	.62	.36	.01
English, French and Other	.37	.86	.06	.01
English and Other	.29	.59	.40	-
French and Other	.29	.66	.12	.21
English and French	.10	.24	.53	.10
French Only	.09	.17	.39	.42
English Only	.03	.06	.94	-

* Less than 60 cases

Source: 1986 Census of Canada

Language Transmission for Detailed Language Groups

There is a wide variation in the tendency to transmit non-official languages as mother tongue for different language groups. The languages shown in Table 9 have been chosen on the basis of their numerical significance. Each language has a mother tongue population of a least 20,000 in Canada. They are ranked (in Table 9) according to the extent to which they are passed to the next generation as mother tongue. In general, groups in which a high proportion of members are recent immigrants to Canada, have a greater tendency to pass on their language to the children. Thus, the rates are high for Vietnamese, Chinese, and Greek but very low for Ukrainian, Danish and Dutch. The children of mothers from the latter language groups tend to adopt English as mother tongue in at least three quarters of the cases.

The languages can be grouped into three categories. The first seven languages have a high rate of transmission (from .59 to .86), the next eight languages have a moderate rate of transmission (.38 to .54) while the last seven languages have low rates of transmission (.08 to .26). In some cases the transmission of a language as one of the mother tongues is considerably higher than the transmission as sole mother tongue, but the ordering of the various languages in terms of their rates of transmission changes only slightly and the grouping of languages into the categories mentioned above does not change.

In Montreal, the rates of transmission as sole mother tongue are highest for Greek, Vietnamese, Croatian and Yiddish, followed by Italian, Portuguese and Spanish. The latter three languages are transmitted in approximately two-thirds of the cases. The rates rise considerably when we consider transmission of mother either

as a singly or multiple response - to .92 for Chinese and .85 for Vietnamese. Rates are generally higher in Montreal than in either Toronto or Vancouver. For thirteen of the language groups, transmission (either as single or multiple) is highest in Montreal.

In Toronto, the highest rates are found for Vietnamese, Croatian and Chinese but the rates of transmission as either a single or multiple response are lower than in Montreal for these three language groups. Mothers with German, Tagalog, Danish and Dutch mother tongue have very low rates of language transmission in Toronto.

Chinese, the largest mother tongue group in Vancouver, has the second highest rate of language transmission as sole mother tongue. It follows Vietnamese and is just ahead of Punjabi. Mothers with French mother tongue have a low rate of language transmission in Vancouver (see Note).

Table 9

Measures of Language Transmission from Mothers to Children
0-14 Years of Age for Detailed Language Groups,
CANADA, 1986

LANGUAGE	Rank	Only Other Transmitted	Other Transmitted	English Adopted	French Adopted
Inuktitut	1	0.86	0.89	0.11	0.00
Vietnamese	2	0.75	0.83	0.13	0.03
Chinese	3	0.64	0.73	0.26	0.00
Greek	4	0.63	0.75	0.24	0.01
Cree	4	0.63	0.75	0.24	0.01
Croatian	6	0.60	0.73	0.27	0.00
Punjabi	7	0.59	0.73	0.27	0.00
Spanish	8	0.54	0.68	0.28	0.04
Portuguese	9	0.50	0.63	0.34	0.02
Yiddish	10	0.47	0.48	0.51	0.00
Czech	11	0.44	0.50	0.48	0.01
Arabic	12	0.43	0.57	0.35	0.07
Polish	13	0.42	0.49	0.49	0.01
Russian	14	0.42	0.47	0.51	0.01
Italian	15	0.38	0.49	0.49	0.02
German	16	0.26	0.30	0.69	0.01
Hungarian	17	0.25	0.31	0.67	0.01
Finnish	18	0.23	0.28	0.71	0.00
Ukrainian	19	0.20	0.23	0.76	0.01
Tagalog	20	0.15	0.23	0.76	0.01
Danish	21	0.09	0.11	0.88	0.01
Dutch	22	0.08	0.10	0.89	0.01
Other (Aboriginal)		0.55	0.59	0.40	0.01
Other (European)		0.32	0.38	0.60	0.01
Other		0.38	0.48	0.49	0.03

*less than 60 cases

Note: Mothers with English as mother tongue transmit that language as sole mother tongue in 98.7% of cases and French mothers transmit French as sole mother tongue in 93.2% of cases.

Source: 1986 Census of Canada

Table 10

Measures of Language Transmission from Mothers to Children
0-14 Years of Age for Detailed Language Groups,
MONTREAL, 1986

LANGUAGE	Rank	Only Transmitted	Other Transmitted	English Adopted	French Adopted
Inuktitut	n.a.	*	*	*	*
Vietnamese	2	0.78	0.85	0.02	0.12
Chinese	5	0.72	0.81	0.14	0.04
Greek	1	0.84	0.92	0.06	0.01
Cree	n.a.	*	*	*	*
Croatian	3	0.75	0.82	0.09	0.07
Punjabi	9	0.53	0.66	0.33	0.00
Spanish	8	0.66	0.77	0.09	0.14
Portuguese	7	0.66	0.78	0.09	0.12
Yiddish	4	0.73	0.75	0.23	0.01
Czech	13	0.42	0.47	0.38	0.07
Arabic	11	0.48	0.59	0.12	0.26
Polish	10	0.51	0.59	0.32	0.07
Russian	14	0.38	0.46	0.38	0.12
Italian	6	0.67	0.76	0.17	0.06
German	17	0.19	0.25	0.58	0.14
Hungarian	15	0.29	0.35	0.57	0.06
Finnish	16	0.20	0.30	0.70	0.05
Ukrainian	12	0.45	0.51	0.40	0.08
Tagalog	18	0.11	0.18	0.76	0.02
Danish	20	0.06	0.19	0.63	0.13
Dutch	19	0.08	0.12	0.72	0.15
Other (Aboriginal)		0.39	0.47	0.34	0.16
Other (European)		0.37	0.43	0.41	0.13
Other		0.51	0.58	0.19	0.22

*less than 60 cases

Note: Mothers with English as mother tongue transmit that language as sole mother tongue in 88.3% of cases and French mothers transmit French as sole mother tongue in 96.9% of cases.

Source: 1986 Census of Canada

Table 11

Measures of Language Transmission from Mothers to Children
0-14 Years of Age for Detailed Language Groups,
TORONTO, 1986

LANGUAGE	Rank	Only Other Transmitted	Other Transmitted	English Adopted	French Adopted
Inuktitut	n.a.	*	*	*	*
Vietnamese	1	0.71	0.82	0.17	0.00
Chinese	3	0.65	0.74	0.26	0.00
Greek	4	0.56	0.70	0.30	0.00
Cree	n.a.	*	*	*	*
Croatian	2	0.68	0.79	0.21	0.00
Punjabi	5	0.54	0.69	0.31	0.00
Spanish	6	0.53	0.68	0.32	0.00
Portuguese	7	0.52	0.64	0.36	0.00
Yiddish	16	0.14	0.15	0.85	0.00
Czech	11	0.43	0.49	0.50	0.00
Arabic	12	0.40	0.52	0.47	0.01
Polish	9	0.48	0.56	0.44	0.00
Russian	8	0.50	0.60	0.40	0.00
Italian	13	0.35	0.47	0.53	0.00
German	16	0.14	0.19	0.81	0.00
Hungarian	14	0.28	0.36	0.64	0.00
Finnish	14	0.28	0.34	0.65	0.00
Ukrainian	9	0.48	0.53	0.56	0.00
Tagalog	16	0.14	0.19	0.80	0.00
Danish	19	0.10	0.10	0.89	0.00
Dutch	20	0.05	0.06	0.93	0.00
Other (Aboriginal)		0.33	0.44	0.57	0.00
Other (European)		0.42	0.49	0.51	0.00
Other		0.36	0.46	0.54	0.00

*less than 60 cases

Note: Mothers with English as mother tongue transmit that language as sole mother tongue in 99.2% of cases and French mothers transmit French as sole mother tongue in 32.3% of cases.

Source: 1986 Census of Canada

Table 12

Measures of Language Transmission from Mothers to Children
0-14 Years of Age for Detailed Language Groups,
VANCOUVER, 1986

LANGUAGE	Rank	Only Transmitted	Other Transmitted	English Adopted	French Adopted
Inuktitut	n.a.	*	*	*	*
Vietnamese	1	0.77	0.82	0.18	0.00
Chinese	2	0.68	0.76	0.24	0.00
Greek	8	0.48	0.66	0.34	0.00
Cree	n.a.	*	*	*	*
Croatian	4	0.54	0.67	0.33	0.00
Punjabi	3	0.63	0.78	0.22	0.00
Spanish	7	0.49	0.60	0.39	0.00
Portuguese	10	0.35	0.45	0.55	0.00
Yiddish	n.a.	*	*	*	*
Czech	5	0.53	0.60	0.40	0.00
Arabic	9	0.47	0.57	0.41	0.00
Polish	6	0.51	0.58	0.42	0.00
Russian	11	0.31	0.37	0.67	0.00
Italian	14	0.25	0.34	0.66	0.00
German	15	0.17	0.22	0.78	0.00
Hungarian	12	0.26	0.34	0.66	0.01
Finnish	12	0.26	0.33	0.69	0.00
Ukrainian	19	0.10	0.12	0.88	0.01
Tagalog	15	0.17	0.26	0.74	0.00
Danish	17	0.10	0.12	0.85	0.01
Dutch	18	0.07	0.08	0.91	0.00
Other (Aboriginal)		0.17	0.23	0.75	0.00
Other (European)		0.23	0.29	0.70	0.00
Other		0.40	0.49	0.51	0.00

*less than 60 cases

Note: Mothers with English as mother tongue transmit that language as sole mother tongue in 99.4% of cases and French mothers transmit French as sole mother tongue in 23.9% of cases.

Source: 1986 Census of Canada

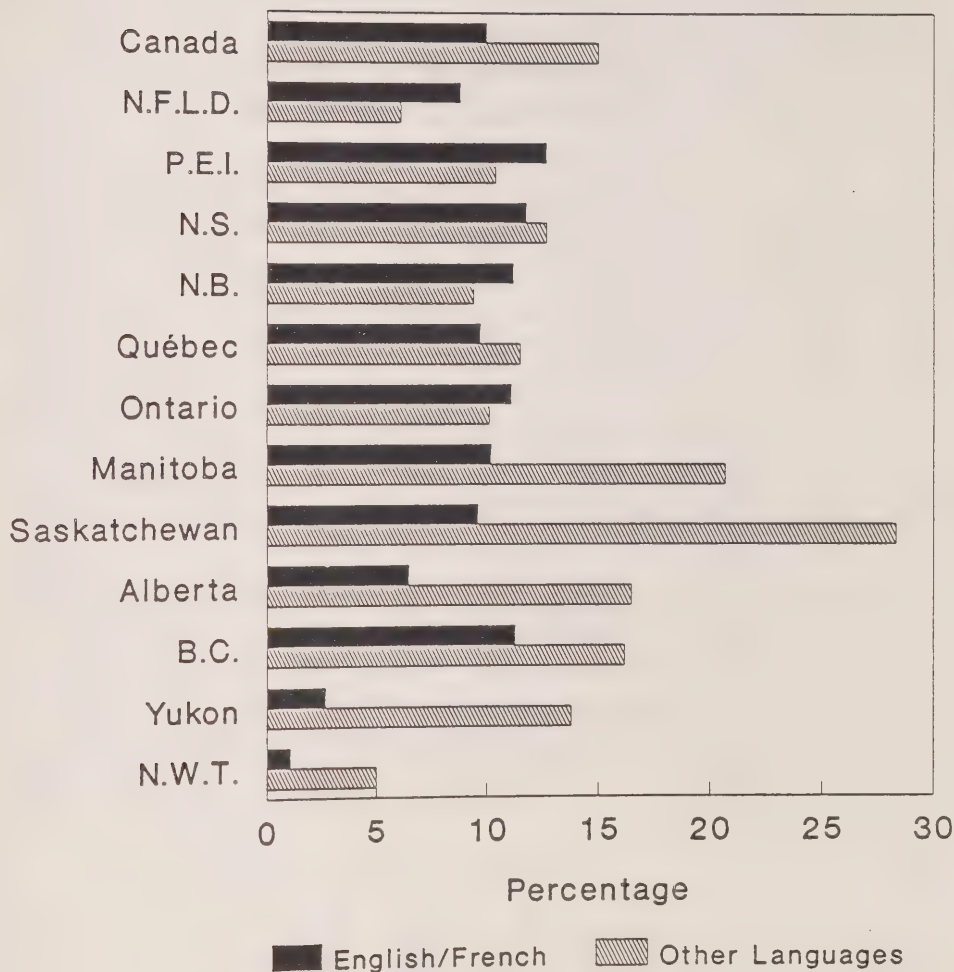
Age Composition and Language Vitality

Measures of language transmission are useful indicators of mother tongue vitality, as they show the extent to which languages are passed to the next generation. The situation of a language group is also reflected in its age structure.

The proportion of aged persons (65 years and older) is often used as a measure of a "young" or "old" population. A high proportion of aged persons often means that the language is not being passed on to the next generation either because of low fertility or a low rate of linguistic continuity. It is apparent from Chart 4 that this measure indicates that the non-official language population is older than the population with English or French as mother tongue. The aged population represents 15% of the non-official language group and 11% of those who have an official language as mother tongue.

The age structure of the non-official language category varies considerably by province. The eastern provinces, where non-official language groups are numerically small, all characterized by young populations. The western provinces have a much older non-official language population especially in Manitoba and Saskatchewan where a relatively large proportion of those with a non-official language as mother tongue are over 65 years of age (21% and 28% respectively).

Graph 4 - Percentage of Population aged 65 Years and Older, by Mother Tongue, Canada and Provinces, 1986



Source: 1986 Census of Canada.

Age Composition - Canada and Provinces

Tables 13 and 14 present measures of age composition for the non-official languages in Canada and the provinces. Three broad age categories are shown: the "child" population 0-14, the "working age" population 15-64 and the "aged" population 65 and over. The aged to child ratio (ACR), calculated by dividing the aged population by the child population is also shown.

The measures shown on Table 13 indicate that Saskatchewan has the oldest population of all provinces as demonstrated by both the large percentage of aged (28%) and the high aged-child ratio (2.76). Both measures indicate an older population in the four western provinces and younger populations in the east. The differences are, in part, the effect of trends in immigration which saw a large number of immigrants settle in western Canada early in this century, while more recent immigrants have a greater tendency to choose eastern Canada.

The inclusion of both single and multiple responses (Table 14) results in a somewhat younger population for the non-official languages. The percentage of children rises because of the greater tendency of this group to report an official language in conjunction with a non-official language as mother tongue.

Table 13

Population with Mother Tongue other than English or French
showing Broad Age Group and Summary Measures of Age Composition
- Method 1 (single responses)
Canada & Provinces 1986

	Age Group 0-14		Age Group 15-64		Age Group 65 plus		Total	%	ACR
	Number	%	Number	%	Number	%	Number		
Canada	316,615	11.1	2,113,885	73.9	430,070	15.0	2,860,565	100.0	1.35
Newfoundland	695	18.5	2,840	75.4	225	5.9	3,765	100.0	.32
P.E.I.	125	9.3	1,080	80.6	140	10.4	1,340	100.0	1.12
Nova Scotia	2,105	13.2	11,770	74.1	2,010	12.6	15,890	100.0	.95
New Brunswick	1,080	13.7	6,070	77.0	735	9.3	7,885	100.0	.68
Quebec	60,870	15.5	287,585	73.0	45,280	11.5	393,725	100.0	.74
Ontario	133,785	9.9	1,037,860	76.6	182,965	13.5	1,354,610	100.0	1.36
Manitoba	23,275	11.8	133,190	67.5	40,720	20.6	197,195	100.0	1.74
Saskatchewan	13,585	10.2	81,605	61.4	37,560	28.3	132,750	100.0	2.76
Alberta	33,790	10.7	228,595	72.7	51,815	16.5	314,200	100.0	1.53
B.C.	40,195	9.6	308,820	74.2	67,315	16.1	416,335	100.0	1.67
Yukon	70	4.0	1,425	82.4	235	13.6	1,730	100.0	3.35
N.W.T.	7,035	33.2	13,040	61.6	1,060	5.0	21,135	100.0	.15

Source: 1986 Census of Canada

Table 14

Population with Mother Tongue other than English or French
 showing Broad Age Group and Summary Measures of Age Composition
 - Method 2 (single & multiple responses) Canada & Provinces 1986

	Age Group 0-14		Age Group 15-64		Age Group 65 plus		Total	ACR
	Number	%	Number	%	Number	%	Number	%
Canada	437,725	12.6	2,529,935	72.6	512,235	14.7	3,482,895	100.0
Newfoundland	1,025	21.0	3,570	73.4	275	5.6	4,865	100.0
P.E.I.	195	1.7	1,280	77.1	185	11.1	1,660	100.0
Nova Scotia	2,780	14.1	14,185	72.0	2,730	13.8	19,690	100.0
New Brunswick	1,435	14.6	7,435	75.5	965	9.8	9,840	100.0
Quebec	79,935	16.5	349,200	72.0	55,645	11.4	484,775	100.0
Ontario	192,490	11.8	1,244,460	75.1	213,545	13.0	1,630,495	100.0
Manitoba	31,445	12.7	166,170	67.0	50,505	20.4	248,120	100.0
Saskatchewan	17,805	10.6	103,790	61.5	47,020	27.8	168,610	100.0
Alberta	46,950	12.0	279,285	71.8	62,920	16.1	389,155	100.0
B.C.	56,000	11.1	364,815	72.8	80,040	15.9	500,850	100.0
Yukon	105	4.9	1,720	81.7	280	13.3	2,105	100.0
N.W.T.	7,565	33.3	14,030	61.7	1,130	4.9	22,725	100.0

Source: 1986 Census of Canada

Age Composition - Census Metropolitan Areas

Tables 15 and 16 present similar measures of age composition for Census Metropolitan Areas.

Thunder Bay, Regina, Saskatoon, St. Catherine-Niagara, Winnipeg and Sudbury have the oldest populations with at least 20% of the non-official language population aged 65 years and older. The youngest populations, as measured by the percentage of children, are found in the five Quebec Census Metropolitan Areas. There are few children with Other mother tongue, however, in the Quebec CMAs other than Montreal.

The aged-child ratio shows that there are more children than aged people in Ottawa-Hull and east of this region (except for Saint-John). All CMAs west of Ottawa-Hull have an aged to child ratio which is greater than 1.00.

Table 15

Population with Mother Tongue other than English or French
showing Broad Age Group and Summary Measures of Age Composition
- Method 1 (single responses)
Census Metropolitan Area 1986

	Age Group 0-14		Age Group 15-64		Age Group 65 plus		Total		ACR
	Number	%	Number	%	Number	%	Number	%	
St-John's	130	8.4	1,285	83.9	115	7.5	1,530	100.0	.88
Halifax	735	9.8	6,090	81.5	650	8.7	7,475	100.0	.88
Saint-John	135	9.5	1,125	79.2	160	11.3	1,420	100.0	1.18
Chicoutimi/ Jonquière	65	13.5	380	79.1	40	8.3	480	100.0	.61
Quebec	840	15.5	4,265	78.6	325	5.9	5,425	100.0	.38
Sherbrooke	240	16.0	1,120	74.6	135	9.0	1,500	100.0	.56
Trois-Rivières	110	16.9	500	76.9	45	6.9	650	100.0	.40
Montreal	48,555	14.1	255,015	73.9	41,400	12.0	344,970	100.0	.85
Ottawa-Hull	7,025	10.9	51,235	79.9	5,895	9.1	64,155	100.0	.83
Oshawa	1,050	5.8	14,235	79.7	2,560	14.3	17,845	100.0	2.43
Toronto	89,840	11.0	630,720	77.4	93,795	11.5	814,355	100.0	1.04
Hamilton	7,060	8.2	66,065	76.3	13,395	15.5	86,520	100.0	1.89
St-Catherine's/ Niagara	2,155	4.6	34,155	72.6	10,690	22.7	47,000	100.0	4.96
Kitchener	5,035	10.7	35,345	75.1	6,645	14.1	47,025	100.0	1.31
London	2,725	8.2	26,280	79.0	4,260	12.8	33,260	100.0	1.56
Windsor	3,030	8.4	26,640	73.8	6,425	17.8	36,090	100.0	2.12
Sudbury	645	4.8	10,080	74.6	2,770	20.5	13,495	100.0	4.29
Thunder Bay	885	4.6	13,345	70.3	4,765	25.0	18,990	100.0	5.38
Winnipeg	8,170	7.7	76,545	71.8	21,895	20.5	106,610	100.0	2.67
Regina	1,040	5.5	13,265	70.2	4,575	24.2	18,885	100.0	4.39
Saskatoon	1,750	7.2	17,120	70.2	5,505	22.5	24,375	100.0	3.14
Calgary	9,465	10.8	68,415	78.1	9,645	11.0	87,525	100.0	1.01
Edmonton	11,200	9.2	91,070	75.5	18,330	15.1	120,605	100.0	1.63
Vancouver	28,820	10.9	197,860	75.1	36,895	14.0	263,575	100.0	1.28
Victoria	1,445	6.9	15,625	75.3	3,685	17.7	20,755	100.0	2.55

Source: 1986 Census of Canada

Age Composition - Detailed Language Groups

Table 17 shows measures of population age structure for the language groups presented in earlier tables. In addition to the percentage of children (0-14) and aged (65+), and the aged-child ratio, the child-woman ratio is shown. This is the ratio of children (0-4) to women of childbearing ages (15-49).

The first measure indicates that the languages where transmission to the next generation is highest generally have high percentages of children. The two native languages have the greatest proportion, followed by Vietnamese, Punjabi, and Spanish. The lowest values are found for some of the languages that were more heavily represented in earlier immigration to Canada: Dutch, Ukrainian, Hungarian and Finnish.

The languages spoken by earlier immigrants to Canada generally have an older population. The proportion of aged among those of Yiddish, Ukrainian, Russian, Finnish, Polish and Hungarian mother tongue groups is very high (greater than 20%). This contrasts with the first nine languages in Table 17 which have 10.2% or less of their population aged 65 years or older. It is worthwhile noting that the percentage of aged in Canada, for the entire population, is 10.7% according to the 1986 Census.

The child-woman ratio, a measure of group reproduction, is highest for Inuktitut and Cree, followed by Yiddish, Punjabi, and Vietnamese. The ratio is quite low for the languages with low levels of transmission.

Table 17

Measures of Population Age Structure for
Detailed Language Groups, Canada, 1986
(single responses)

MOTHER TONGUE	% 0-14	% 65+	ACR	CWR
Inuktitut	39.3	3.1	0.08	0.56
Vietnamese	23.8	3.1	0.13	0.27
Chinese	16.5	10.2	0.62	0.21
Greek	16.2	6.3	0.39	0.13
Cree	32.9	6.4	0.20	0.44
Croatian	16.3	7.4	0.45	0.13
Punjabi	21.5	5.6	0.26	0.31
Spanish	19.7	3.5	0.18	0.18
Portuguese	16.0	5.5	0.34	0.15
Yiddish	6.7	56.8	8.49	0.36
Czech	8.2	15.7	1.92	0.06
Arabic	15.5	6.5	0.42	0.23
Polish	8.3	23.7	2.86	0.12
Russian	7.0	28.0	4.01	0.09
Italian	8.7	11.1	1.27	0.08
German	6.6	19.9	3.04	0.10
Hungarian	3.6	21.3	5.92	0.04
Finnish	4.4	25.6	5.80	0.05
Ukrainian	2.6	32.6	12.65	0.05
Tagalog	12.4	8.4	0.68	0.08
Danish	-	-	-	-
Dutch	2.5	15.4	6.19	0.03
English	23.6	10.1	0.43	0.30
French	20.6	9.6	0.47	0.24

Source: 1986 Census of Canada

Bibliography

- Castonguay, Charles (1977). "Le mécanisme des transferts linguistiques". Cahiers québécois de démographie, Vol. 6, No. 3, pp. 139-155.
- Castonguay, Charles (1983). L'évolution de l'exogamie et des incidences sur les transferts linguistiques chez les populations provinciales de langue maternelle française au Canada entre 1971 et 1981. Study for the Conseil de la langue française.
- de Vries, John and Frank Vallee (1980). Language Use in Canada. Minister of Supply and Services. Ottawa.
- Harrison, Brian (1985). Non-English Speaking Immigrants in Ontario, 1981: Socio-Economic Characteristics. Ontario Ministry of Citizenship and Culture. Queen's Printer. Toronto.
- Harrison, Brian and Réjean Lachapelle (1985). "Language Maintenance and Language Shift in Canada." Migration Today. Vol. xiii, No. 4.
- Hurd, W. Burton (1941). Ethnic Origin and Nativity of the Canadian People. 1941 Census Monograph. Queen's Printer. Ottawa.
- Lachapelle, Réjean and Jacques Henripin (1982). The Demolinguistic Situation in Canada. The Institute of Research on Public Policy. Montreal.
- Lachapelle, Réjean (1987). New Indices of Language Shift. Paper presented at the annual meeting of the Canadian Population Society. Learned Society Meetings. Hamilton.
- Lachapelle, Réjean and Gilles Grenier (1988). Linguistic Aspects of the Demographic Evolution of Canada. Report prepared for the Review of Demography and Its Implications for Economic and Social Policy.
- Kralt, John (1976). Language in Canada. 1971 Census Profile Study. Ottawa. Statistics Canada.
- Liebertson, Stanley (1970). Language and Ethnic Relations in Canada. Wiley. New York.
- O'Bryan, K. et al. (1976). Non-official Languages: A Study in Canadian Multiculturalism. Minister of Supply and Services. Ottawa.
- Shyrock, H.S. and J. Siegel (1973). The Methods and Materials of Demography. Government Printing Office. Washington.

APPENDIX

Table A-1
Population by Ethnic Origin,
Mother Tongue and Home Language,
Canada, 1986

	Ethnic Origin %	Mother Tongue %	Home Language %
British/English	33.6	60.6	66.3
British/English and Other	9.0	2.1	2.8
French	24.4	24.3	23.2
French and Other	1.3	0.1	0.2
British/English and French	4.6	1.3	1.4
British/English/ French and Other	2.3	0.2	0.2
Other	22.4	11.3	5.9
Other and Other	2.5	0.1	-
Total	100.0	100.0	100.0

Source: 1986 Census of Canada

Table A-2

Number and Percentage of Population with Mother Tongue Other
than English or French, Canada and Provinces, 1941 to 1986
(NOFFWT)

Non-Official Language Population (in thousands)

	1941*	%	1951	%	1961	%	1971	%	1981	%	1986 (M1)	%	1986 (M2)	%
Newfoundland	-	-	2	0.1	3	0.1	4	0.1	5	0.2	4	0.1	5	0.1
P.E.I.	1	-	1	0.1	1	0.0	1	0.0	1	0.0	1	-	2	0.1
Nova Scotia	23	1.4	15	0.9	17	0.7	16	0.6	18	0.6	16	0.6	20	0.6
New Brunswick	6	0.4	5	0.3	9	0.4	8	0.3	9	0.3	8	0.3	10	0.3
Quebec	146	8.8	150	9.0	292	11.9	371	13.3	425	13.4	394	13.8	485	13.9
Ontario	425	25.5	501	30.2	976	39.8	1,249	44.6	1,471	46.3	1,355	47.4	1,630	46.8
Manitoba	270	16.2	254	15.3	276	11.3	265	9.5	238	7.5	197	6.9	248	7.1
Saskatchewan	352	21.2	279	16.8	251	10.2	209	7.5	172	5.4	133	4.6	169	4.9
Alberta	264	15.9	257	15.5	327	13.3	317	11.3	365	11.5	314	11.0	389	11.2
B.C.	165	9.9	182	11.0	284	11.6	339	12.1	450	14.2	416	14.5	501	14.4
Yukon	2	0.1	2	0.1	3	0.1	3	0.1	2	0.1	2	0.1	2	0.1
N.W.T.	10	0.6	12	0.7	14	0.6	17	0.6	20	0.6	21	0.7	23	0.7
Canada	1,664	100.0	1,660	100.0	2,453	100.0	2,799	100.0	3,176	100.0	2,861	100.0	3,484	100.0

Note: Method 1 (M1) uses only single responses to the other tongue question.
Method 2 (M2) uses both single and multiple responses.

* Excludes Newfoundland

Table A-3
Number and Percentage of Population with Mother Other than
English or French, Calculated using Two Methods, Census
Metropolitan Areas, 1986

	Total Population	Non-Official Language Population - Method 1		Non-Official Language Population - Method 2	
		Number	%	Number	%
St-John's	161,900	1,530	1.0	1,910	1.1
Halifax	295,990	7,470	2.5	9,275	3.1
Saint-John	121,265	1,415	1.2	1,830	1.5
Chicoutimi/ Jonquière	158,470	480	0.3	735	0.5
Quebec	603,265	5,425	0.9	7,195	1.2
Sherbrooke	129,960	1,495	1.2	1,960	1.5
Trois-Rivières	128,890	650	0.5	855	0.7
Montreal	2,921,360	344,965	11.8	425,555	14.6
Ottawa-Hull	819,255	64,160	7.8	76,595	9.3
Oshawa	203,545	17,845	8.8	21,880	10.7
Toronto	3,427,170	814,360	23.8	971,575	28.3
Hamilton	557,030	86,520	15.5	105,310	18.9
St-Catherine's/ Niagara	343,260	47,000	13.7	57,660	16.8
Kitchener	311,195	47,025	15.1	56,700	18.2
London	342,300	33,260	9.7	40,295	11.8
Windsor	253,990	36,095	14.2	45,345	17.9
Sudbury	148,875	13,495	9.1	16,665	11.2
Thunder Bay	122,215	18,995	15.5	23,660	19.4
Winnipeg	625,305	106,610	17.0	136,785	21.9
Regina	186,520	18,880	10.1	24,315	13.0
Saskatoon	200,665	24,375	12.2	31,455	15.7
Calgary	671,325	87,530	13.0	107,750	16.1
Edmonton	785,465	120,605	15.4	149,745	19.1
Vancouver	1,380,730	263,575	19.1	313,965	22.7
Victoria	255,545	20,755	8.1	25,135	9.8

Note: Method 1 uses only single responses to the mother tongue question in the calculations.
Method 2 uses both single and multiple responses.

Source: 1986 Census of Canada

Tableau A-3
 Nombre et pourcentage de la population dont la langue maternelle
 est autre que le français ou l'anglais
 selon les deux méthodes,
 régions métropolitaines de recensement, 1986

Population de langue maternelle autre que les langues officielles	Total	Population - Méthode 1	%	Population - Méthode 2	%
St-John's	161 900	1 530	1,0	1 910	1,1
Halifax	295 990	7 470	2,5	9 275	3,1
Saint-John	121 265	1 415	1,2	1 830	1,5
Chicoutimi/					
Jonquière	158 470	480	0,3	735	0,5
Québec	603 265	5 425	0,9	7 195	1,2
Sherbrooke	129 960	1 495	1,2	1 960	1,5
Trois-Rivières	128 890	650	0,5	855	0,7
Montréal	921 360	344 965	11,8	425 555	14,6
Ottawa-Hull	819 255	64 160	7,8	76 595	9,3
Oshawa	203 545	17 845	8,8	21 880	10,7
Toronto	427 170	814 360	23,8	971 575	28,3
Hamilton	557 030	86 520	15,5	105 310	18,9
St-Catharines-					
Niagara	343 260	47 000	13,7	57 660	16,8
Kitchener	311 195	47 025	15,1	56 700	18,2
London	342 300	33 260	9,7	40 295	11,8
Windsor	253 990	36 095	14,2	45 345	17,9
Sudbury	148 875	13 495	9,1	16 665	11,2
Thunder Bay	122 215	18 995	15,5	23 660	19,4
Winnipeg	625 305	106 610	17,0	136 785	21,9
Regina	186 520	13 880	10,1	24 315	13,0
Saskatoon	200 665	24 375	12,2	31 455	15,7
Calgary	671 325	87 530	13,0	107 750	16,1
Edmonton	785 465	120 605	15,4	149 745	19,1
Vancouver	1 380 730	263 575	19,1	313 965	22,7
Victoria	255 545	20 755	8,1	25 135	9,8

Note: La méthode 1 utilise seulement les réponses uniques à la question sur la langue maternelle. La méthode 2 utilise à la fois les réponses uniques et multiples.

Source: Recensement du Canada de 1986

Tableau A-2

Nombre et pourcentage de la population dont la langue maternelle est autre que le français ou l'anglais,

	Population de langue maternelle autre que les langues officielles (en milliers)											
	1941*	%	1951	%	1961	%	1971	%	1981	%	1986 (M1)	% (M2)
Terre-Neuve	-	-	2	0,1	3	0,1	4	0,1	5	0,2	4	0,1
I.-P.-É.	1	-	1	0,1	1	0,0	1	0,0	1	0,0	1	-
N.-É.	23	1,4	15	0,9	17	0,7	16	0,6	18	0,6	16	0,6
N.-B.	6	0,4	5	0,3	9	0,4	8	0,3	9	0,3	8	0,3
Québec	146	8,8	150	9,0	292	11,9	371	13,3	425	13,4	394	13,8
Ontario	425	25,5	501	30,2	976	39,8	1 249	44,6	1 471	46,3	1 355	47,4
Manitoba	270	16,2	254	15,3	276	11,3	265	9,5	238	7,5	197	6,9
Saskatchewan	352	21,2	279	16,8	251	10,2	209	7,5	172	5,4	133	4,6
Alberta	264	15,9	257	15,5	327	13,3	317	11,3	365	11,5	314	11,0
C.-B.	165	9,9	182	11,0	284	11,6	339	12,1	450	14,2	416	14,5
Yukon	2	0,1	2	0,1	3	0,1	3	0,1	2	0,1	2	0,1
T.N.-O.	10	0,6	12	0,7	14	0,6	17	0,6	20	0,6	21	0,7
Canada	1 664	100,0	1 660	100,0	2 453	100,0	2 799	100,0	3 176	100,0	2 861	100,0

Nota: La méthode 1 (M1) utilise seulement les réponses unique à la question sur la langue maternelle.
La méthode 2 (M2) utilise à la fois les réponses uniques et multiples.

* N'inclut pas Terre-Neuve.

Tableau A-1

Population selon l'origine ethnique, la langue maternelle et la langue parlée à la maison
Canada, 1986

Langue parlée à la maison	Langue maternelle	Origine ethnique
------------------------------	----------------------	---------------------

66,3	60,6	33,6	Britannique/Anglais
2,8	2,1	9,0	Britannique/Anglais et autre
23,2	24,3	24,4	Française/Français
0,2	0,1	1,3	Française/Français et autre
1,4	1,3	4,6	Britannique/Anglais et Français
0,2	0,2	2,3	Britannique/Anglais/ Français et autre
5,9	11,3	22,4	Autre
-	0,1	2,5	Autre et autre
100,0	100,0	100,0	Total

Source: Recensement du Canada de 1986

ANNEXES

Bibliographie

- Castonguay, Charles (1977). "Le mécanisme des transferts linguistiques". Cahiers québécois de démographie, Vol. 6, No. 3, pp. 139-155.
- Castonguay, Charles (1983). L'évolution de l'exogamie et des incidences sur les transferts linguistiques chez les populations provinciales de langue maternelle française au Canada entre 1971 et 1981. Etude pour le Conseil de la langue française.
- de Vries, John and Frank Vallee (1980). "Usage de la langue au Canada", Ministère des Approvisionnement et Services, Ottawa.
- Harrison, Brian (1985). "Non-English Speaking Immigrants in Ontario, 1981: Socio-Economic Characteristics", Ministère des Affaires civiles et culturelles de l'Ontario, Imprimeur de la Reine, Toronto.
- Harrison, Brian and Réjean Lachapelle (1985). "Language Maintenance and Language Shift in Canada." Migration Today. Vol. XIII, No. 4.
- Hurd, W. Burton (1941). "Ethnic origin and Nativity of the Canadian People", monographie du recensement de 1941, Imprimeur de la Reine, Ottawa.
- Lachapelle, Réjean et Henripin, Jacques (1982). "La situation démographique au Canada", Institut de recherches politiques, Montréal.
- Lachapelle, Réjean (1987). "New Indices of Language Shift", document présenté à la réunion annuelle de la Société Canadienne de la population, réunions de la Société savante, Hamilton.
- Lachapelle, Réjean et Grenier, Gilles (1988). "Aspects linguistiques de l'évolution démographique au Canada", rapport au Secréariat de l'étude de l'évolution démographique et de son indice sur la politique économique et sociale, Santé et Bien-être social Canada, novembre 1988.
- Kralt, John (1976). "Les langues au Canada", Recensement du Canada de 1971, Etudes schématiques, Ottawa, Statistique Canada.
- Liebertson, Stanley (1970). "Langage et relations ethniques au Canada", Wiley, New York.
- O'Bryan, K. et coll. (1976). "Les langues non officielles : étude sur le multiculturalisme au Canada", Ministère des Approvisionnements et Services Canada, Ottawa.
- Shyrock, H.S. and J. Siegel (1973). "The Methods and Materials of Demography". Government Printing Office. Washington.

Tableau 17

Mesures relatives à la structure par âge
de la population pour certains groupes linguistiques,
Canada, 1986

(Réponses unilingues)

LANGUE MATERNELLE	% 0-14	% 65+	RPAE	REF
Inuktitut	39,3	3,1	0,08	0,56
Vietnamien	23,8	3,1	0,13	0,27
Chinois	16,5	10,2	0,62	0,21
Grec	16,2	6,3	0,39	0,13
Croate	32,9	6,4	0,20	0,44
Punjabi	16,3	7,4	0,45	0,13
Espagnol	21,5	5,6	0,26	0,31
Portugais	19,7	3,5	0,18	0,15
Yiddish	16,0	5,5	0,34	0,15
Tchèque	6,7	56,8	8,49	0,36
Arabe	8,2	15,7	1,92	0,06
Polonais	15,5	6,5	0,42	0,23
Russe	8,3	23,7	2,86	0,12
Allemand	7,0	28,0	4,01	0,09
Italien	8,7	11,1	1,27	0,08
Hongrois	6,6	19,9	3,04	0,10
Finlandais	3,6	21,3	5,92	0,04
Ukrainien	4,4	25,6	5,80	0,05
Danois	2,6	32,6	12,65	0,05
Néerlandais	12,4	8,4	0,68	0,08
Anglais	-	-	-	-
Français	2,5	15,4	6,19	0,03
	23,6	10,1	0,43	0,30
	20,6	9,6	0,47	0,24

Source: Recensement du Canada de 1986

Le rapport Enfant/Femme, mesure de la reproduction d'un groupe, est le plus élevé pour les groupes linguistiques autochtones, inuktitut et cri, suivi du yiddish, du pendjabî et du vietnamien. Il est très bas dans le cas des langues caractérisées par un faible niveau de transmission.

Structure par âge - Certains groupes linguistiques

Le tableau 17 donne les mesures relatives à la structure par âge des populations correspondant aux groupes linguistiques présentes dans les tableaux précédents. Il donne également, en plus du pourcentage d'enfants (de 0 à 14 ans), du pourcentage de personnes âgées (65 ans et plus) et du ratio "Personnes âgées/Enfants", le ratio "Enfant/Femme". Ce dernier correspond au rapport entre le nombre d'enfants (de 0 à 14 ans) et le nombre de femmes en âge de procréer (de 15 à 49 ans).

La première mesure soulignée que les groupes linguistiques pour lesquels le taux de transmission de la langue à la génération suivante est le plus élevé sont ceux qui ont les plus forts pourcentages d'enfants. À ce titre, les deux langues autochtones observées se classent en première position, suivies par le vietnamien, le punjabi et l'espagnol. Les valeurs les plus faibles correspondent à certains groupes linguistiques qui ont fourni des forts contingents d'immigrants au Canada par le passé : les Hollandais, les Ukrainiens, les Hongrois et les Finlandais.

Les groupes linguistiques correspondant aux anciens immigrants au Canada ont généralement une population plus âgée. Les groupes ayant comme langue maternelle le yiddish, l'ukrainien, le russe, le finlandais, le polonais ou le hongrois comptent une proportion très élevée de personnes âgées (plus de 20 %). Cela contraste avec les neuf premières langues répertoriées dans le tableau 17 dont 10,2 % de la population ou moins ont 65 ans et plus. Il convient de rappeler que le pourcentage de personnes âgées dans toute la population canadienne monte à 10,7 %, selon le recensement de 1986.

Tableau 16

Population dont la langue maternelle est une langue autre que le français ou l'anglais selon le groupe d'âge et mesures sommaires relatives à la structure par âge
Méthode 2 (réponses uniques et multiples)
Régions métropolitaines de recensement, 1986

	Groupe d'âge 0-14 ans		Groupe d'âge 15-64 ans		Groupe d'âge 65 plus ans		Total		RPAK
	Nbre	%	Nbre	%	Nbre	%	Nbre	%	
St-John's	230	12,0	1 555	81,4	130	6,8	1 910	100,0	,56
Halifax	1 165	12,5	7 300	78,7	805	8,7	9 275	100,0	,69
Saint-John	215	11,7	1 395	76,2	220	12,0	1 830	100,0	1,02
Chicoutimi/ Jonquière	130	17,6	545	73,6	60	8,1	740	100,0	,46
Québec	1 200	16,6	5 535	76,9	460	6,4	7 195	100,0	,38
Sherbrooke	360	18,4	1 420	72,6	175	9,0	1 955	100,0	,48
Trois-Rivières	150	17,5	635	74,3	65	7,6	855	100,0	,43
Montréal	65 210	15,3	309 610	72,8	50 745	11,9	425 560	100,0	,77
Ottawa-Hull	10 005	13,1	59 640	77,9	6 960	9,0	76 600	100,0	,69
Oshawa	1 685	7,7	17 140	78,3	3 060	13,9	21 885	100,0	1,81
Toronto	128 295	13,2	736 845	75,8	106 440	11,0	971 575	100,0	,82
Hamilton	10 535	10,0	79 085	75,1	15 690	14,9	105 305	100,0	1,48
St-Catharine's/ Niagara	3 370	5,8	41 600	72,2	12 685	22,0	57 655	100,0	3,76
Kitchener	7 310	12,8	41 360	72,9	8 030	14,1	56 700	100,0	1,09
London	4 135	10,2	31 150	77,3	5 015	12,4	40 300	100,0	1,21
Windsor	4 910	10,8	32 750	72,2	7 685	16,9	45 345	100,0	1,56
Sudbury	980	5,8	12 310	73,8	3 375	20,2	16 670	100,0	3,44
Thunder Bay	1 380	5,8	16 420	69,4	5 865	24,7	23 660	100,0	4,25
Winnipeg	12 780	9,3	96 370	70,5	27 630	20,2	136 785	100,0	2,16
Regina	1 660	6,8	16 705	68,7	5 945	24,4	24 310	100,0	3,58
Saskatoon	2 590	8,2	21 915	69,6	6 945	22,0	31 450	100,0	2,68
Calgary	13 680	12,6	82 425	76,5	11 645	10,8	107 745	100,0	,85
Edmonton	16 610	11,0	110 880	74,0	22 260	14,9	149 745	100,0	1,34
Vancouver	39 460	12,5	231 460	73,7	43 045	13,7	313 965	100,0	1,09
Victoria	2 135	8,4	18 520	73,7	4 480	17,8	25 140	100,0	2,09

Population dont la langue maternelle est une langue autre que le français ou l'anglais selon le groupe d'âge et mesures sommaires relatives à la structure par âge

Méthode 1 (réponses uniques)

Régions métropolitaines de recensement, 1986

	Groupe d'âge 0-14 ans		Groupe d'âge 15-64 ans		Groupe d'âge 65 plus ans		Total		RPAE
	Nbre	%	Nbre	%	Nbre	%	Nbre	%	
St-John's	130	8,4	1 285	83,9	115	7,5	1 530	100,0	,88
Halifax	735	9,8	6 090	81,5	650	8,7	7 475	100,0	,88
Saint-John	135	9,5	1 125	79,2	160	11,3	1 420	100,0	1,18
Chicoutimi/ Jonquière	65	13,5	380	79,1	40	8,3	480	100,0	,61
Québec	840	15,5	4 265	78,6	325	5,9	5 425	100,0	,38
Sherbrooke	240	16,0	1 120	74,6	135	9,0	1 500	100,0	,56
Trois-Rivières	110	16,9	500	76,9	45	6,9	650	100,0	,40
Montréal	48 555	14,1	255 015	73,9	41 400	12,0	344 970	100,0	,85
Ottawa-Hull	7 025	10,9	51 235	79,9	5 895	9,1	64 155	100,0	,83
Oshawa	1 050	5,8	14 235	79,7	2 560	14,3	17 845	100,0	2,43
Toronto	89 840	11,0	630 720	77,4	93 795	11,5	814 355	100,0	1,04
Hamilton	7 060	8,2	66 065	76,3	13 395	15,5	86 520	100,0	1,89
St-Catharines- Niagara	2 155	4,6	34 155	72,6	10 690	22,7	47 000	100,0	4,96
Kitchener	5 035	10,7	35 345	75,1	6 645	14,1	47 025	100,0	1,31
London	2 725	8,2	26 280	79,0	4 260	12,8	33 260	100,0	1,56
Windsor	3 030	8,4	26 640	73,8	6 425	17,8	36 090	100,0	2,12
Sudbury	645	4,8	10 080	74,6	2 770	20,5	13 495	100,0	4,29
Thunder Bay	885	4,6	13 345	70,3	4 765	25,0	18 990	100,0	5,38
Winnipeg	8 170	7,7	76 545	71,8	21 895	20,5	106 610	100,0	2,67
Regina	1 040	5,5	13 265	70,2	4 575	24,2	18 885	100,0	4,39
Saskatoon	1 750	7,2	17 120	70,2	5 505	22,5	24 375	100,0	3,14
Calgary	9 465	10,8	68 415	78,1	9 645	11,0	87 525	100,0	1,01
Edmonton	11 200	9,2	91 070	75,5	18 330	15,1	120 605	100,0	1,63
Vancouver	28 820	10,9	197 860	75,1	36 895	14,0	263 575	100,0	1,28
Victoria	1 445	6,9	15 625	75,3	3 685	17,7	20 755	100,0	2,55

structure par âge - Régions métropolitaines de recensement

Les tableaux 15 et 16 représentent les mêmes mesures relatives à la structure par âge pour les régions métropolitaines de recensement.

Thunder Bay, Regina, Saskatoon, St. Catharines-Niagara, Winnipeg et Sudbury ont les populations les plus âgées, avec au moins 20 % des personnes de langue maternelle autre que les langues officielles âgées de 65 ans et plus. Les populations les plus jeunes, déterminées par le pourcentage d'enfants, se trouvent dans les cinq régions métropolitaines du Québec. Cependant, il y a peu d'enfants ayant comme langue maternelle une langue non officielle dans les RMR du Québec, à l'exception de Montréal.

Le ratio "Personnes âgées/Enfants" révèle qu'il y a plus d'enfants que de personnes âgées à Ottawa-Hull et à l'est de cette région (exception faite de Saint John). Toutes les RMR situées à l'ouest d'Ottawa-Hull ont un rapport "Personnes âgées/Enfants" supérieur à 1,00.

Tableau 14

Population dont la langue maternelle est une langue autre que le français ou l'anglais selon le groupe d'âge et mesures sommaires relatives à la structure par âge
Méthode 2 (réponses uniques et multiples)
Canada et provinces, 1986

	Groupe d'âge 0-14 ans		Groupe d'âge 15-64 ans		Groupe d'âge 65 plus ans		Total		RPAE
	Nbre	%	Nbre	%	Nbre	%	Nbre	%	
Canada	437 725	12,6	2 529 935	72,6	512 235	14,7	3 482 895	100,0	1,17
Terre-Neuve	1 025	21,0	3 570	73,4	275	5,6	4 865	100,0	,26
I.-P.-É.	195	1,7	1 280	77,1	185	11,1	1 660	100,0	,94
Nouvelle-Écosse	2 780	14,1	14 185	72,0	2 730	13,8	19 690	100,0	,98
Nouveau-Brunswick	1 435	14,6	7 435	75,5	965	9,8	9 840	100,0	,67
Québec	79 935	16,5	349 200	72,0	55 645	11,4	484 775	100,0	,69
Ontario	192 490	11,8	1 244 460	75,1	213 545	13,0	1 630 495	100,0	1,10
Manitoba	31 445	12,7	166 170	67,0	50 505	20,4	248 120	100,0	1,60
Saskatchewan	17 805	10,6	103 790	61,5	47 020	27,8	168 610	100,0	2,64
Alberta	46 950	12,0	279 285	71,8	62 920	16,1	389 155	100,0	1,34
C.-B.	56 000	11,1	364 815	72,8	80 040	15,9	500 850	100,0	1,42
Yukon	105	4,9	1 720	81,7	280	13,3	2 105	100,0	2,66
T.N.-O.	7 565	33,3	14 030	61,7	1 130	4,9	22 725	100,0	,14

Bource: Recensement du Canada de 1986

Tableau 13

Population dont la langue maternelle est une langue autre que le français ou l'anglais selon le groupe d'âge et mesures sommaires relatives à la structure par âge

Méthode 1 (réponses uniques)

Canada et provinces, 1986

	Groupe d'âge 0-14 ans		Groupe d'âge 15-64 ans		Groupe d'âge 65 ans et +		Total		RPAE
	Nbre	%	Nbre	%	Nbre	%	Nbre	%	
Canada	316 615	11,1	2 113 885	73,9	430 070	15,0	2 860 565	100,0	1,35
Terre-Neuve	695	18,5	2 840	75,4	225	5,9	3 765	100,0	,32
I.-P.-É.	125	9,3	1 080	80,6	140	10,4	1 340	100,0	1,12
Nouvelle-Écosse	2 105	13,2	11 770	74,1	2 010	12,6	15 890	100,0	,95
Nouveau-Brunswick	1 080	13,7	6 070	77,0	735	9,3	7 885	100,0	,68
Québec	60 870	15,5	287 585	73,0	45 280	11,5	393 725	100,0	,74
Ontario	133 785	9,9	1 037 860	76,6	182 965	13,5	1 354 610	100,0	1,36
Manitoba	23 275	11,8	133 190	67,5	40 720	20,6	197 195	100,0	1,74
Saskatchewan	13 585	10,2	81 605	61,4	37 560	28,3	132 750	100,0	2,76
Alberta	33 790	10,7	228 595	72,7	51 815	16,5	314 200	100,0	1,53
C.-B.	40 195	9,6	308 820	74,2	67 315	16,1	416 335	100,0	1,67
Yukon	70	4,0	1 425	82,4	235	13,6	1 730	100,0	3,35
T.N.-O.	7 035	33,2	13 040	61,6	1 060	5,0	21 135	100,0	,15

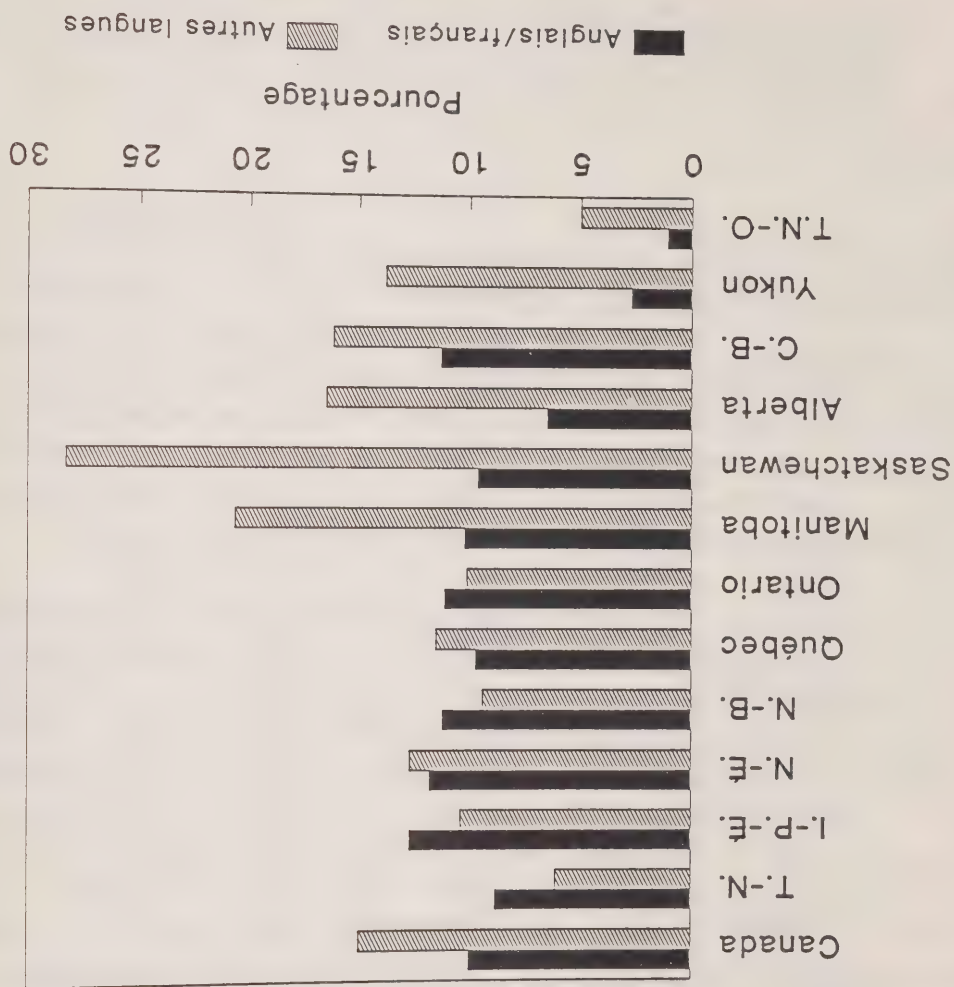
Source: Recensement du Canada de 1986

Les tableaux 13 et 14 donnent les mesures relatives à la structure par âge des populations dont la langue maternelle est une langue autre que les langues officielles, pour le Canada et les provinces. Ils contiennent trois grandes catégories d'âge : la catégorie "Enfants", de 0 à 14 ans, la catégorie "population active", de 15 à 64 ans, et la catégorie "Personnes âgées", 65 ans et plus. Ils donnent enfin le rapport "Personnes âgées/Enfants", obtenu en divisant le nombre de personnes âgées par le nombre d'enfants.

Les mesures présentées dans le tableau 13 révèlent que la Saskatchewan a la population la plus âgée de toutes les provinces, comme en témoignent le pourcentage élevé de personnes âgées (28 %) et la valeur élevée du rapport "Personnes âgées/Enfants" (2,76). Une observation de ces deux mesures souligne que les quatre provinces de l'Ouest ont une population plus âgée alors que celles de l'Est ont une population plus jeune. Les différences sont attribuables, en partie, à l'effet des tendances de l'immigration qui, au début du siècle, s'est faite à destination de l'Ouest canadien et, ces dernières années, à destination de l'Est du pays.

La combinaison des réponses uniques et des réponses multiples (tableau 14) donne une population un peu plus jeune pour les catégories de langue maternelle autre que les langues officielles. Le pourcentage d'enfants augmente en raison de la plus forte tendance de ce groupe à déclarer une langue officielle en plus d'une langue autre comme langues maternelles.

Graphique 4 - Pourcentage de la population âgée de 65 ans et plus, par langue maternelle, Canada et provinces, 1986



Source: Recensement du Canada, 1986.

Les mesures de la transmission d'une langue sont des indicateurs utiles de la vitalité de la langue maternelle puisqu'elles donnent une idée précise de la transmission d'une langue d'une génération à l'autre. La situation d'un groupe linguistique est également déterminée par sa structure par âge.

On se base souvent sur la proportion de personnes âgées (65 ans et plus) pour déterminer si une population est "jeune" ou "âgée". Un fort pourcentage de personnes âgées indique souvent que la langue maternelle n'est pas transmise à la génération suivante en raison d'un faible taux de fécondité ou de continuité linguistique. Le graphique 4 révèle que la population dont la langue maternelle est autre que les langues officielles est plus âgée que celle dont la langue maternelle est le français ou l'anglais. Les personnes âgées constituent 15 % du groupe dont la langue maternelle est une langue non officielle et 11 % du groupe dont la langue maternelle est le français ou l'anglais.

La structure par âge du groupe dont la langue maternelle est une langue non officielle varie considérablement selon la province. Les provinces de l'Est, où ce groupe est peu nombreux, ont des populations jeunes. Les provinces de l'Ouest ont une population de langue maternelle autre que les langues officielles nettement plus âgée, notamment le Manitoba et la Saskatchewan où un pourcentage assez important des personnes ayant comme langue maternelle une langue non officielle ont plus de 65 ans (21 % et 28 % respectivement).

Source: Recensement du Canada de 1986

Tableau 11

Mesures de la transmission d'une langue des mères aux enfants de 0 à 14 ans pour certains groupes linguistiques, Toronto, 1986

Langue non officielle transmise	Langue non officielle transmise comme une langue unique	Ordre maternelle	Langue d'importance unique
Anglais	Anglais	Anglais	Anglais
français	français	français	français
Langue adoptée	Langue adoptée	Langue adoptée	Langue adoptée

Inuktitut	Non disp.	*	0,71	0,82	0,17	*	0,00
Vietnamien	1	0,65	0,74	0,26	0,00	0,00	0,00
Chinois	3	0,56	0,70	*	0,30	*	0,00
Cri	Non disp.	*	0,68	0,79	0,21	0,00	0,00
Croate	2	0,54	0,69	0,31	0,00	0,00	0,00
Punjab	5	0,53	0,68	0,32	0,00	0,00	0,00
Espagnol	6	0,52	0,64	0,36	0,00	0,00	0,00
Portugais	7	0,43	0,49	0,50	0,00	0,00	0,00
Yiddish	16	0,40	0,52	0,47	0,01	0,00	0,00
Tchèque	11	0,48	0,56	0,44	0,00	0,00	0,00
Arabe	12	0,28	0,36	0,64	0,00	0,00	0,00
Allemand	16	0,14	0,19	0,81	0,00	0,00	0,00
Hongrois	14	0,28	0,36	0,64	0,00	0,00	0,00
Finnish	14	0,48	0,53	0,56	0,00	0,00	0,00
Ukrainien	9	0,14	0,19	0,80	0,00	0,00	0,00
Tagalog	16	0,10	0,10	0,89	0,00	0,00	0,00
Danois	19	0,05	0,06	0,93	0,00	0,00	0,00
Néerlandais	20	0,36	0,44	0,57	0,00	0,00	0,00
Autre (Langue autochtone)	0,33	0,49	0,51	0,00	0,00	0,00	0,00
Autre (Langue européenne)	0,42	0,46	0,54	0,00	0,00	0,00	0,00
Autre	0,36						

*Moins de 60 cas

Note:

Les mères qui ont l'anglais comme langue maternelle unique transmettent cette langue comme langue maternelle unique dans 99,2 % des cas et celles qui ont le français comme langue maternelle unique transmettent cette langue maternelle unique dans 32,3 % des cas

Source: Recensement de Canada de 1986

Tableau 10
Mesures de la transmission d'une langue des mères aux
enfants de 0 à 14 ans pour certains groupes linguistiques,
Montréal, 1986

Langue non officielle transmise comme une langue maternelle	Langue française transmise comme une langue maternelle	Langue française transmise comme une langue maternelle	Langue d'importance unique
--	---	---	-------------------------------

Inuktitut	Non disp.	*	0,78	0,85	0,02	*
Vietnamien	2	0,72	0,81	0,14	0,04	0,01
Chinois	5	0,84	0,92	0,06	*	*
Grec	1	Non disp.	*	0,09	0,07	0,00
Croate	3	0,75	0,82	0,09	0,07	0,12
Punjabi	9	0,53	0,66	0,09	0,14	0,00
Espagnol	8	0,66	0,77	0,09	0,12	0,01
Portugais	7	0,66	0,78	0,09	0,07	0,07
Yiddish	4	0,73	0,75	0,23	0,26	0,07
Tchèque	13	0,42	0,47	0,38	0,12	0,06
Arabe	11	0,48	0,59	0,12	0,07	0,14
Polonais	10	0,51	0,59	0,32	0,07	0,06
Russe	14	0,38	0,46	0,38	0,12	0,06
Italien	6	0,67	0,76	0,17	0,06	0,05
Allemand	17	0,19	0,25	0,58	0,14	0,08
Hongrois	15	0,29	0,35	0,57	0,06	0,02
Finlandais	16	0,20	0,30	0,70	0,13	0,15
Ukrainien	12	0,45	0,51	0,40	0,02	0,13
Tagalog	18	0,11	0,18	0,76	0,02	0,13
Danois	20	0,06	0,19	0,63	0,02	0,13
Néerlandais	19	0,08	0,12	0,72	0,15	0,15
Autre	(Langue autochtone)	0,39	0,47	0,34	0,16	0,22
Autre	(Langue européenne)	0,37	0,43	0,41	0,13	0,22
Autre		0,51	0,58	0,19	0,22	0,22

*Moins de 60 cas

Note:

Les mères qui ont l'anglais comme langue maternelle
unique transmettent cette langue comme langue
maternelle unique dans 88,3 % des cas et celles qui
ont le français comme langue maternelle unique
transmettent cette langue comme langue unique dans
96,9 % des cas.

Source: Recensement du Canada de 1986

Tableau 9

Mesure de la transmission d'une langue des mères aux enfants de 0 à 14 pour certains groupes linguistiques, Canada, 1986

Langue non officielle	Langue non officielle transmise	comme langue transmise	Anglais	français
Langue maternelle unique	des langues maternelles adoptées	langue adoptée		

Inuktitut	1	0,86	0,89	0,11	0,00
Vietnamien	2	0,75	0,83	0,13	0,03
Chinois	3	0,64	0,73	0,26	0,00
Grec	4	0,63	0,75	0,24	0,01
Cri	4	0,63	0,75	0,24	0,01
Croate	6	0,60	0,73	0,27	0,00
Punjab	7	0,59	0,73	0,27	0,00
Espagnol	8	0,54	0,68	0,28	0,04
Portugais	9	0,50	0,63	0,34	0,02
Yiddish	10	0,47	0,48	0,51	0,00
Tchèque	11	0,44	0,50	0,48	0,01
Arabe	12	0,43	0,57	0,35	0,07
Polonais	13	0,42	0,49	0,49	0,01
Russe	14	0,42	0,47	0,51	0,01
Italien	15	0,38	0,49	0,49	0,02
Allemand	16	0,26	0,30	0,69	0,01
Hongrois	17	0,25	0,31	0,67	0,01
Finois	18	0,23	0,28	0,71	0,00
Ukrainien	19	0,20	0,23	0,76	0,01
Tagalog	20	0,15	0,23	0,76	0,01
Danois	21	0,09	0,11	0,88	0,01
Néerlandais	22	0,08	0,10	0,89	0,01
Autre					
(Langue autochtone)	0,55	0,59	0,40	0,01	
Autre					
(Langue européenne)	0,32	0,38	0,60	0,01	
Autre					
Autre	0,38	0,48	0,49	0,03	

*Moins de 60 cas

Note: Les mères qui ont l'anglais comme langue maternelle unique transmettent cette langue comme langue maternelle unique dans 98,7 % des cas et celles qui ont le français comme langue maternelle unique transmettent cette langue comme langue maternelle unique dans 93,2 % des cas.

Source: Recensement de Canada de 1986

A Montréal, le taux de transmission de la langue non officielle comme langue maternelle unique est élevé pour le grec, le vietnamien, au croate et le yiddish, suivis de l'italien, du portugais et de l'espagnol. Ces trois dernières langues sont transmises dans environ deux cas sur trois. Les taux sont nettement plus élevés lorsque l'on prend en considération les réponses uniques et les réponses multiples incluant la langue non officielle : le taux est alors de ,92 pour le chinois et de ,85 pour le vietnamien. Les taux sont généralement plus élevés à Montréal qu'à Toronto ou à Vancouver. Pour seize des groupes linguistiques étudiés, la transmission de la langue (comme langue maternelle unique ou comme une des langues maternelles) est plus forte à Montréal.

A Toronto, les taux les plus élevés correspondent au vietnamien, au croate et au chinois mais, qu'il s'agisse des taux de transmission de la langue non officielle comme langue maternelle unique ou comme une des langues maternelles, ils sont moins élevés qu'à Montréal. Dans le cas des mères dont la langue maternelle est l'allemand, le tagalog, le danois ou le néerlandais, les taux de transmission de la langue sont très faibles à Toronto.

Le chinois, groupe linguistique le plus important comme langue maternelle, a le second taux de transmission comme langue maternelle unique, le vietnamien se classant en première place et le punjabi venant juste après en troisième place. A Vancouver, les mères dont la langue maternelle est le français ont un faible taux de transmission de la langue (voir le Nota).

On observe d'importantes variations dans la transmission d'une langue autre que les langues officielles comme langue maternelle pour certains groupes linguistiques. Les langues répertoriées dans le tableau 9 ont été sélectionnées en raison de leur

importance numérique. Chacune d'elles est la langue maternelle d'au moins 20 000 personnes au Canada. Dans le tableau 9, elles sont classées en fonction de la mesure dans laquelle elles sont transmises à la génération suivante à titre de langue maternelle. En règle générale, les groupes qui comptent les plus fortes proportions de membres correspondent à des immigrants récemment arrivés au Canada, ceux-ci ayant une tendance plus forte à

transmettre leur langue à leurs enfants. Ainsi, les taux sont particulièrement élevés dans le cas des Vietnamiens, des Chinois et des Grecs, mais ils sont très faibles pour les Ukrainiens, les Danois et les Hollandais. Les enfants dont les mères appartiennent à ces derniers groupes linguistiques ont tendance à adopter l'anglais comme langue maternelle dans au moins les trois quarts des cas.

On peut regrouper les langues non officielles observées en trois catégories. Les sept premières langues ont un taux de transmission élevé (de '59 à '86), les huit langues suivantes ont un taux de transmission modéré (de '38 à '54) et les sept dernières langues ont un faible taux de transmission (de '08 à '26). Dans certains cas, le taux de transmission de la langue non officielle comme une des langues maternelles est beaucoup plus élevé que le taux de transmission de la même langue comme langue maternelle unique, mais le classement des diverses langues en fonction de leurs taux de transmission ne varie que légèrement et leur regroupement en fonction des catégories précitées n'en est pas modifié.

Tableau 8

Mesure de la transmission d'une langue des mères aux enfants de 0 à 14 ans, selon la langue maternelle du père et le lieu de naissance de la mère, Canada, 1986

Mère née au Canada		Mère née à l'étranger	
Langue maternelle du père	Langue non officielle transmise comme une des langues maternelles adoptée	Langue non officielle transmise comme une des langues maternelles adoptée	Langue non officielle transmise comme une des langues maternelles adoptée
Total	,36	,39	,61
Autre langue seulement	,52	,55	,45
Français, anglais	*	*	*
et autre langue	*	*	*
Anglais et autre langue	,29	,43	,57
Français et autre langue	*	*	*
Français et anglais	,03	,19	,69
Français seulement	,05	,08	,65
Anglais seulement	,03	,05	,95
Total		,46	,55
Autre langue seulement	,53	,62	,43
Français, et anglais	,37	,86	,06
et autre langue	,29	,59	,40
Anglais et autre langue	,29	,66	,12
Français et autre langue	,10	,24	,53
Français et anglais	,09	,17	,39
Français seulement	,03	,06	,94
Anglais seulement	-	-	-

* Moins de 60 cas

Source: Recensement du Canada de 1986

disposés à apprendre le français ou l'anglais que ceux qui
arrivaient au pays antérieurement. Par ailleurs, les personnes
nées au Canada peuvent vivre dans des régions qui sont plus
propices au maintien des langues non officielles que les grands
centres urbains où s'établissent les immigrants récents.

Transmission de la langue selon le lieu de naissance de la mère
et la langue maternelle du père

La transmission aux enfants d'une langue autre que les langues officielles varie considérablement selon les caractéristiques linguistiques du père, mais le lieu de naissance de la mère est-il également déterminant sous ce rapport? Les mères nées au Canada ont-elles tendance à transmettre moins fréquemment la langue non officielle à leurs enfants, quelle que soit la langue du père? On relève très peu de différence entre les mères nées au Canada et à l'étranger dans la tendance à transmettre une langue autre que les langues officielles (voir le tableau 8). Le taux de transmission pour la variable "langue non officielle comme langue maternelle unique" est sensiblement le même pour les deux groupes dans chaque catégorie, bien que le taux global de transmission soit très différent ('36 dans le cas des mères nées au Canada et '46 pour les mères nées à l'étranger).

Il semble paradoxal que les taux par catégorie varient si peu alors que les taux globaux sont si différents. Toutefois, cela est attribuable à un effet de composition selon lequel les mères nées au Canada ont une tendance plus marquée à choisir leur conjoint en dehors de leur groupe linguistique de sorte que les faibles taux de transmission d'une langue qui caractérisent les couples où l'un des conjoints est francophone ou anglophone ont une incidence plus forte. Par exemple, 30 % des mères nées au Canada avaient un conjoint dont la langue maternelle était l'anglais uniquement, ce qui était le cas pour 12 % des mères nées à l'étranger.

La similitude des taux de transmission relevés pour les mères nées au Canada et à l'étranger est surprenante et une analyse plus poussée est nécessaire pour en déterminer les causes profondes. Il se peut que les immigrants récents soient plus

Tableau 7

Mesures de la transmission d'une langue des mères
aux enfants de 0 à 14 ans, selon la langue maternelle du père
Canada et RMR de Montréal, Toronto et Vancouver, 1986

Langue maternelle du père	Langue maternelle comme une langue transmise officielle	Langue non officielle	transmise comme une langue maternelle	unique	maternelles des langues	Anglais	Français	Langue adoptée	Langue adoptée
Canada	44	51	61	47	01	01	01	01	01
Total	53	85	85	08	08	08	01	01	01
Autre langue	37	57	57	42	42	42	01	01	01
et autre langue	29	42	42	21	21	21	01	01	01
Français, anglais	08	58	58	47	47	47	36	36	36
Français et anglais	08	22	22	14	14	14	08	08	08
Français seulement	03	05	05	94	94	94	03	03	03
Montréal	64	72	79	18	18	18	10	10	10
Total	71	87	87	02	02	02	04	04	04
Anglais, français	45	67	67	33	33	33	02	02	02
et autre langue	35	65	65	29	29	29	02	02	02
Anglais et autre	29	38	38	29	29	29	48	48	48
Français et anglais	14	16	16	20	20	20	60	60	60
Anglais seulement	10	09	09	87	87	87	02	02	02
Toronto	45	54	60	45	45	45	-	-	-
Total	50	84	84	16	16	16	-	-	-
Anglais, français	16	61	61	39	39	39	-	-	-
et autre langue	39	71	71	29	29	29	-	-	-
Français et autre	08	14	14	79	79	79	06	06	06
Français seulement	03	06	06	94	94	94	-	-	-
Vancouver	47	55	64	45	45	45	-	-	-
Total	56	70	70	30	30	30	-	-	-
Autre langue	33	64	64	36	36	36	-	-	-
et autre langue	33	70	70	30	30	30	-	-	-
Anglais et autre	09	17	17	74	74	74	06	06	06
Français et anglais	04	07	07	93	93	93	-	-	-
Anglais seulement	04	07	07	93	93	93	-	-	-
* Moins de 60 cas									

Source: Recensement du Canada de 1986

L'anglais, les enfants adoptent le français plus souvent que l'anglais. Par contre, lorsque le père et la mère ont tous deux une langue non officielle comme langue maternelle, les enfants adoptent l'anglais deux fois plus souvent que le français.

A Toronto et à Vancouver, le taux de transmission des langues non officielles est nettement inférieur à celui de Montréal lorsque la langue maternelle des deux conjoints est une langue autre que les langues officielles. Dans ces régions, l'attirance vers l'anglais est très forte.

l'adoption de cette langue par les enfants. Lorsque le père et la mère ont comme langue maternelle une langue autre que le français ou l'anglais, cette langue est transmise aux enfants comme langue maternelle unique dans plus de la moitié des cas. Seulement et comme une des langues maternelles dans 61 % des cas. La transmission de la langue non officielle comme langue maternelle unique ou comme une des langues maternelles est assez élevée lorsque celle-ci entre dans les caractéristiques linguistiques du père. Toutefois, les taux de transmission sont très bas lorsque le père a le français uniquement comme langue maternelle et pour ainsi dire nul lorsque c'est l'anglais. La forte attirance vers l'anglais est manifeste dans ce tableau car, même lorsque le père a comme langue maternelle le français seulement, les enfants adoptent l'anglais plus fréquemment que le français.

Les résultats révèlent que la forte majorité des mères dont la langue maternelle est une langue non officielle qui ont un époux francophone ou anglophone ne transmettent pas leur langue à leurs enfants. Il convient de noter, toutefois, que la plupart des mères dont la langue maternelle est une langue non officielle (81 %) ont un époux dont la langue maternelle est ou inclut une langue non officielle. Le pourcentage de ces mères ayant un époux francophone ou anglophone est nettement plus faible (2 % et 16 % respectivement).

Les différences entre les trois régions métropolitaines de recensement en ce qui concerne la transmission d'une langue reflètent la prédominance du français à Montréal et de l'anglais à Toronto et à Vancouver. À Montréal, les taux de transmission des langues autres que les langues officielles sont plus élevés que dans les deux autres RMR et les enfants ont davantage tendance à adopter le français comme langue maternelle. Ainsi, lorsque la langue maternelle du père est à la fois le français et

Transmission de la langue selon la langue maternelle du père

L'effet de l'exogamie linguistique sur le maintien d'une langue a été analysé par un certain nombre d'auteurs au moyen de mesures traditionnelles. Castonguay (1983) a établi que les couples issus de mariages mixtes ou un des conjoints a comme langue maternelle une des langues officielles et l'autre une langue autre que le français ou l'anglais avaient une tendance très marquée à parler à la maison la langue officielle en question. Cependant, il est intéressant de noter que l'effet de l'exogamie n'est pas nécessairement causal, étant donné que le comportement linguistique du conjoint dont la langue maternelle est une langue non officielle peut être antérieur au mariage et que le fait que le couple utilise la langue officielle peut n'être que la continuation de cette attitude.

Les résultats du recensement de 1986 sont uniques en ce qu'ils permettent de classer les réponses à la question sur la langue maternelle en catégories fondées sur les réponses uniques et les réponses multiples, ce qui aide l'analyste à mieux percevoir le lien entre la langue maternelle et la transmission des langues aux enfants. Les autres catégories servent à rendre compte de façon plus appropriée des divers degrés de conservation des langues non officielles au lieu de la stricte classification "tout ou rien" adoptée pour les recensements antérieurs. Toutefois, elles ne donnent pas une mesure précise de la présence de plus d'une langue car les recensés ne pouvaient déclarer deux langues que dans certaines circonstances (quand les deux langues avaient été apprises simultanément et parlées également). Le tableau 7 montre qu'il y a un lien entre la baisse d'incidence de la langue non officielle comme langue maternelle de l'époux et la faible transmission aux enfants d'une langue autre que les langues officielles. La présence d'une langue officielle (particulièrement l'anglais) aboutit souvent à

dues au fait que les périodes d'immigration sont différentes. A Montréal, les personnes dont la première langue est une langue non officielle qui sont nées à l'étranger ont davantage hésité à adopter le français ou l'anglais comme langue maternelle que celles qui sont nées au Canada.

Tableau 6

Mesures de la transmission d'une langue des mères aux enfants de 0 à 14 ans, selon le lieu de naissance de la mère, Canada et RMR de Montréal, Toronto, Vancouver, 1986

	Personnes nées au Canada				Personnes nées à l'étranger			
	(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2)	(3)	(4)
Canada	'43	'51	'47	'02	'36	'39	'60	'01
'45	'54	'43	'02		'45	'54	'43	'02
Montréal	'63	'71	'18	'10	'57	'61	'29	'08
'63	'72	'16	'11		'63	'72	'16	'11
Toronto	'44	'54	'46	-	'27	'32	'68	-
'46	'56	'44	-		'46	'56	'44	-
Vancouver	'46	'55	'45	-	'14	'17	'82	-
'50	'58	'42	-		'50	'58	'42	-

- (1) Transmission d'une langue autre que les langues officielles comme langue maternelle unique.
- (2) Transmission d'une langue autre que les langues officielles comme langue maternelle unique comme une des langues maternelles.
- (3) Non-transmission de la langue non officielle - anglais adopté comme langue maternelle unique.
- (4) Non-transmission de la langue non officielle - français adopté comme langue maternelle.

Source: Recensement du Canada de 1986

Transmission de la langue selon le lieu de naissance

Les mesures traditionnelles du transfert linguistique varient considérablement selon que les personnes ayant comme langue maternelle une langue autre que le français ou l'anglais sont nées au Canada ou à l'étranger (de Vries et Vallée, 1980; Harrison et Lachapelle, 1985). Une comparaison du même ordre, fondée sur les mesures de la transmission d'une langue, indique que le taux de transmission d'une langue non officielle comme langue maternelle unique est plus élevé si la mère est née à l'étranger, mais la différence n'est pas énorme (,36 dans le cas des mères nées au Canada et ,45 pour les mères nées à l'étranger). Lorsque l'on considère la transmission d'une langue autre que les langues officielles comme langue maternelle unique ou comme une des langues maternelles, les taux sont très différents (,39 et ,54 respectivement). L'adoption de l'anglais comme langue maternelle est également beaucoup plus fréquente lorsque la mère est née au Canada.

La situation dans les régions métropolitaines de recensement est intéressante, particulièrement en ce qui concerne la population née au Canada, le taux de transmission de la langue non officielle étant plus élevé que la moyenne nationale à Montréal, mais moindre à Toronto et beaucoup moindre à Vancouver. L'attraction vers l'anglais est très forte dans ces deux dernières RMR; à Vancouver, par exemple, il est de ,82.

Il est intéressant de noter que les taux de transmission de la langue non officielle pour la population née à l'étranger sont également supérieurs à la moyenne nationale à Montréal, mais aussi légèrement supérieurs à Toronto et à Vancouver. Ces deux dernières RMR ont accueilli une proportion plus importante des nouveaux immigrants au Canada et les différences observées dans le taux de transmission des langues non officielles peuvent être

Mesures de la transmission d'une langue des mères aux enfants de 0 à 14 ans, Canada et RMR de Montréal, Toronto, Vancouver

[illegible]

- | | |
|-----|--|
| (1) | Transmission d'une langue autre que les langues officielles
comme langue maternelle unique. |
| (2) | Transmission d'une langue autre que les langues officielles
comme langue maternelle unique ou comme une des langues
maternelles. |
| (3) | Non-transmission de la langue non officielle - anglais
adopté comme langue maternelle unique. |
| (4) | Non-transmission de la langue non officielle - français
adopté comme langue maternelle unique. |

Source: Recensement du Canada de 1986

supérieur à celui des deux autres RMR. L'attraction vers l'anglais est considérable à Toronto aussi bien qu'à Vancouver mais, même à Montréal, l'anglais est adopté comme langue maternelle près de deux fois plus souvent que le français.

Le tableau 5 présente des mesures de la transmission de la langue pour le Canada et pour les trois plus grandes régions métropolitaines de recensement. Les taux sont donnés pour les catégories suivantes : familles époux-épouse, familles monoparentales et les deux types de familles combinés. Cela permet de prendre en considération 95 % des enfants. Il convient de souligner que les familles monoparentales dont la personne responsable est de sexe masculin ne sont pas incluses dans cette analyse. L'effet de cette omission sur les résultats est non significatif car ces familles ne représentent qu'un faible pourcentage de l'ensemble des familles.

Moins de la moitié (.43) des enfants dont la mère a comme langue maternelle une langue non officielle ont la même première langue que leur mère mais, lorsque l'on se place du point de vue de la transmission d'une langue et qu'on analyse la transmission de la langue comme langue maternelle unique ou comme une des langues maternelles, la proportion est d'un peu plus de la moitié. Le taux de transmission de l'anglais comme première langue, est très élevé (.47) alors que pour le français il est très faible (.02). Bien que la transmission d'une langue non officielle soit légèrement moindre dans le cas des familles monoparentales, il y a peu de différences entre les taux propres à ces familles et ceux des familles époux-épouse. En conséquence, nous ne ferons pas de distinction entre ces catégories dans la suite de l'analyse.

Les taux de transmission pour les régions métropolitaines de recensement sont tous supérieurs au taux enregistré pour l'ensemble du Canada, bien que dans le cas de Toronto et Vancouver l'écart ne soit guère important. À Montréal, le taux de transmission des langues non officielles est nettement

Source: Recensement du Canada, 1986

L'analyste d'étudier la transmission de la langue à partir des données fournies par l'ensemble de la population, et d'éviter les erreurs d'échantillonnage et les erreurs non dues à l'échantillonnage propres à l'utilisation combinée de deux variables linguistiques.

Pour comprendre la méthode et son application aux langues non officielle, examinons le tableau 4, qui présente les données sur la langue maternelle des mères selon la langue maternelle des enfants pour de grandes catégories de langues. Les données de ce tableau correspondent aux enfants dont les mères ont diverses caractéristiques linguistiques. Les mères sont comptées autant de fois qu'elles ont d'enfants.

On utilise quatre mesures pour la présentation des résultats de la transmission des langues non officielles:

$$(1) \frac{R4 \ C4}{R4 \ C1} \quad \text{Transmission à l'enfant d'une langue autre que les langues officielles}$$

$$(2) \frac{R4 \ C1}{R4 \ C4 + R4 \ C6 + R4 \ C7 + R4 \ C8}$$

Transmission d'une langue autre que les langues officielles comme langue maternelle unique ou comme une des langues maternelles

$$(3) \frac{R4 \ C2}{R4 \ C1}$$

Non-transmission de la langue non officielle - adoption de l'anglais comme langue maternelle

$$(4) \frac{R4 \ C3}{R4 \ C1}$$

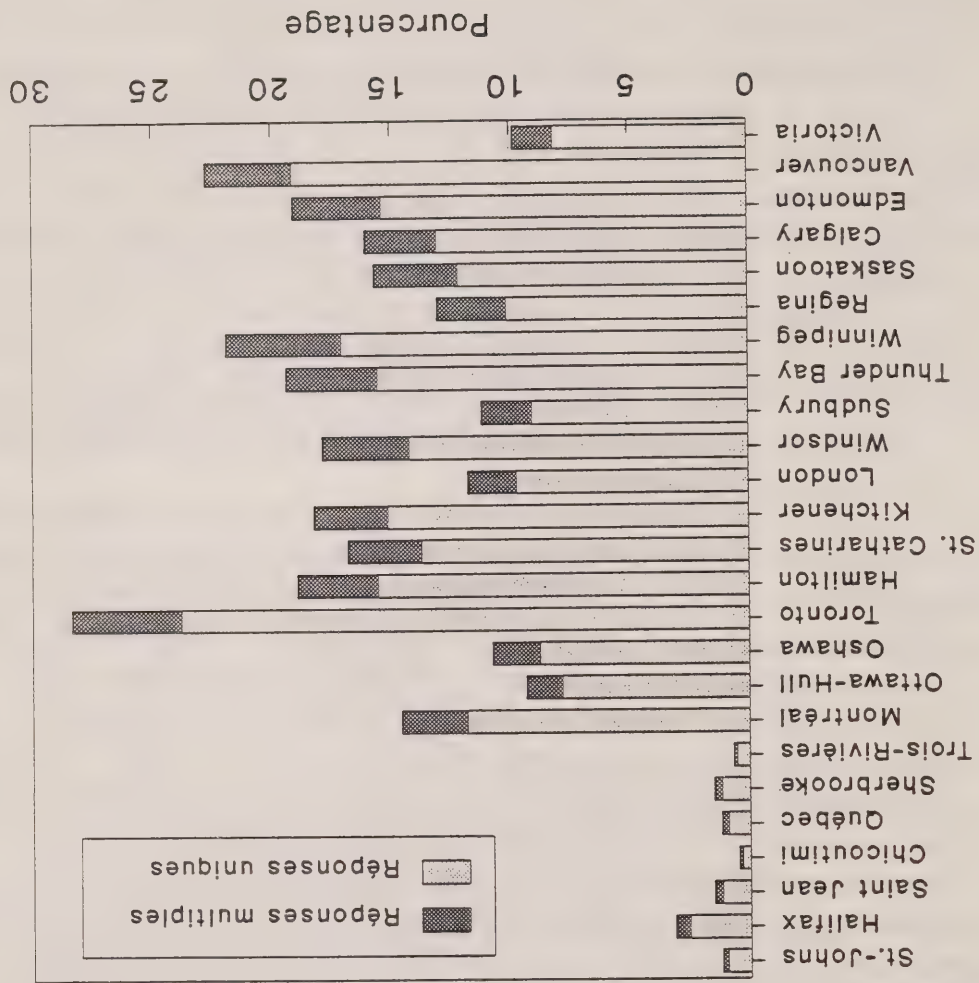
Non-transmission de la langue non officielle - adoption du français comme langue maternelle

L'établissement de telle mesure permet à l'analyste de tirer des conclusions relativement à la situation des diverses langues maternelles.

Depuis le recensement de 1971, où l'on a ajouté au questionnaire la question sur la langue parlée à la maison, il est possible d'étudier le changement de langue en comparant la langue maternelle des Canadiens et la langue parlée à la maison (voir par exemple, Castonguay, 1977, 1983; De Vries et Vallée, 1980) ou en établissant des indicateurs de continuité linguistique à partir de ces deux variables (Lachapelle et Henripin, 1982). Dans le premier cas, si la langue maternelle est différente de la langue parlée à la maison, on conclut qu'il y a eu un changement de langue. L'indice de continuité linguistique est une mesure plus générale; il s'agit du rapport entre le pourcentage de population parlant à la maison une langue donnée et le pourcentage de population ayant cette même langue comme langue maternelle.

Une méthode plus prospective, mise au point par Réjean Lachapelle, est appliquée dans Lachapelle et Grenier (1988). Elle consiste à comparer la langue maternelle des mères et celle de leurs enfants, ce qui permet de produire des estimations de la mesure dans laquelle une langue est transmise à la génération suivante. On a choisi la langue maternelle de la mère plutôt que celle du père parce que les mères jouent un plus grand rôle dans la transmission de la langue. Le fait de choisir la mère comme personne de référence permet, en outre, de prendre en considération un plus grand nombre de familles monoparentales étant donné que les mères, plus que les pères, ont tendance à être à la tête de ces familles. La méthode traditionnelle de comparaison de la langue maternelle et de la langue parlée à la maison utilise la base de données tirées de l'échantillon (une personne sur cinq) de Statistique Canada. La comparaison de la langue maternelle des mères et de celle des enfants permet

Graphique 3 - Pourcentage de la population dont la langue maternelle est autre que le français ou l'anglais, Par RMR, 1986.



Source: Recensement du Canada, 1986.

La répartition géographique future de la population de langue maternelle autre que les langues officielles dépendra principalement de la destination des immigrants au Canada. Il est probable que les principaux pôles d'attraction des immigrants récents (particulièrement Toronto) continueront d'héberger une forte proportion de Canadiens dont la langue maternelle est autre que le français ou l'anglais.

En 1941, les provinces de l'est du Canada comptaient très peu de personnes dont la langue maternelle était une langue non officielle, et la situation a très peu changé depuis.

L'Ontario, qui a accueilli une proportion importante des immigrants récents au Canada, a vu sa population de langue maternelle autre que les langues officielles augmenter de façon considérable. En fait, en 1986 le nombre des résidents de cette province dont la langue maternelle était une langue non officielle était près de quatre fois plus élevé que 35 ans auparavant.

Quelques-uns des modèles généraux qui ressortent des tableaux pour le Canada et les provinces se retrouvent au niveau des régions métropolitaines de recensement. Dans les RMR à l'Est de Montréal, il y a de très faibles pourcentages de population dont la langue maternelle est une langue non officielle. Par exemple, Halifax enregistre le plus fort pourcentage (3%, en incluant les réponses multiples) et Chicoutimi-Jonquière, le plus faible pourcentage (1%). Les RMR où la population de langue maternelle autre que les langues officielles représente un pourcentage non négligeable incluent Montréal et Victoria et les RMR situées entre les deux. Parmi celles-ci, Ottawa-Hull et Victoria (9 % et 10 % respectivement) enregistrent les pourcentages les plus faibles. Dans le cas d'Ottawa-Hull, les personnes dont la langue maternelle est une langue non officielle constituent 3 % de la population québécoise de cette RMR et 11% de la partie ontarienne. Toronto a de loin le plus fort pourcentage de population de langue maternelle autre que le français ou l'anglais (28 %), suivie de Vancouver (23 %), Winnipeg, (22 %) et Thunder Bay (19 %).

Tableau 3

Nombre et pourcentage de la population dont la langue maternelle est autre que le français ou l'anglais, 1941 et 1986

(milliers)

Pop. de LM autre que les langues officielles 1941(*)	Pop. de LM autre que les langues officielles 1986 (M1)	Pop. de LM autre que les langues officielles 1986 (M2)
--	--	--

No.	%	No.	%	No.	%
Nouvelle-Écosse	-	4	,7	5	,9
I.-P.-É.	1	1	1,1	2	1,3
Nouvelle-Écosse	3,9	16	1,8	20	2,3
Nouveau-Brunswick	6	8	1,1	10	1,4
Québec	146	394	6,0	485	7,4
Ontario	425	1355	14,9	1630	17,9
Manitoba	270	197	18,6	248	23,3
Saskatchewan	352	133	13,1	169	16,7
Alberta	264	314	13,3	389	16,4
C.-B.	165	416	14,4	501	17,4
Yukon	2	2	7,4	2	9,0
T.N.-O.	10	21	40,5	23	43,5
Canada	1664	2861	11,3	3483	13,8

Nota: Dans la méthode 1 (M1) on a utilisé uniquement les réponses uniques fournies à la question sur la langue maternelle.
Dans la méthode 2 (M2), on a utilisé les réponses uniques et les réponses multiples.

* A l'exclusion de Terre-Neuve

Source: Recensement du Canada, 1941 et 1986.

Tableau 2

Nombre et pourcentage de la population dont la langue maternelle est autre que le français ou l'anglais, Canada et provinces, 1941 et 1986

(milliers)

Pop. de LM autre que les langues officielles 1941(*)	Pop. de LM autre que les langues officielles 1986 (M1)	Pop. de LM autre que les langues officielles 1986 (M2)
%	%	%
No.	No.	No.

Terre-Neuve	-	4	1	5	1
I.-P.-E.	1	1	-	2	1
Nouvelle-Écosse	23	16	6	20	6
N.-B.	6	8	3	10	3
Québec	146	394	13,8	485	13,9
Ontario	425	1355	47,4	1630	46,8
Manitoba	270	197	6,9	248	7,1
Saskatchewan	352	133	4,6	169	4,9
Alberta	264	314	11,0	389	11,2
C.-B.	165	416	14,5	501	14,4
Yukon	2	2	1	2	1
T.N.-O.	10	21	7	23	7
Canada	1664	2861	100,0	3483	100,0

Nota: Dans la méthode 1 (M1) on a utilisé uniquement les réponses uniques fournies à la question sur la langue maternelle.
Dans la méthode 2 (M2), on a utilisé les réponses uniques et les réponses multiples.

* A l'exclusion de Terre-Neuve

Source: Recensement du Canada, 1941 et 1986.

Le tableau 3 indique également dans quelle mesure le nombre et le pourcentage de la population dont la langue maternelle est une langue non officielle ont changé depuis 1941. Au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta, on note une réduction en pourcentage substantielle de cette population. Ces provinces avaient jout d'une très forte immigration d'Européens au début du siècle. Cependant, dans bien des cas, leur langue n'a pas été transmise à la génération suivante. En plus de cette baisse du pourcentage de population dont la langue maternelle est une langue non officielle, le Manitoba et la Saskatchewan ont enregistré une baisse de leur population en nombre absolu.

Répartition géographique des langues autres que les langues officielles

La population dont la langue maternelle est une langue non officielle n'est évidemment pas répartie de façon uniforme dans tout le Canada. Elle est plus particulièrement concentrée dans le centre et l'ouest du pays. Ce modèle de répartition correspond à celui de l'établissement des immigrants, qui ont généralement eu tendance à s'installer dans ces régions. Le tableau 2 donne, pour chaque province, le pourcentage de la population dont la langue maternelle est autre que le français ou l'anglais. Pres de la moitié de la population dont la langue maternelle est une langue non officielle réside en Ontario, 15 % en Colombie-Britannique, 14 % au Québec et 11 % en Alberta. Les provinces situées à l'est du Québec regroupent seulement un pour cent de la population dont la langue maternelle est une langue autre que le français ou l'anglais. De 1941 à 1986, la part de cette population est passée de 26 % à 47 % en Ontario, alors qu'au Manitoba et en Saskatchewan elle a diminué, de 16 % à 7 % dans le cas du Manitoba et de 21 % à 5 % pour la Saskatchewan.

Le tableau 3 indique la proportion des langues non officielles dans chaque province. À l'est du Québec, un très faible pourcentage de la population a comme langue maternelle une langue autre que le français ou l'anglais. Sur l'ensemble des provinces, le Manitoba en contient le plus fort pourcentage, 19 %, suivi de l'Ontario, 15 %. L'Ontario, en raison de l'importance de sa population et de la forte tendance des immigrants à s'installer dans cette province, compte le plus grand nombre de Canadiens dont la langue maternelle est une langue autre que le français ou l'anglais (1,4 million de personnes, soit 47 % de la population canadienne totale). Le fort pourcentage enregistré pour les Territoires du Nord-Ouest est dû à la prédominance de l'inuktitut dans cette région.

Tableau 1
Population selon la langue maternelle (LM) et la langue parlée à la maison (LPM)
et indice de continuité linguistique (ICL), Canada, 1931-1986

(milliers)

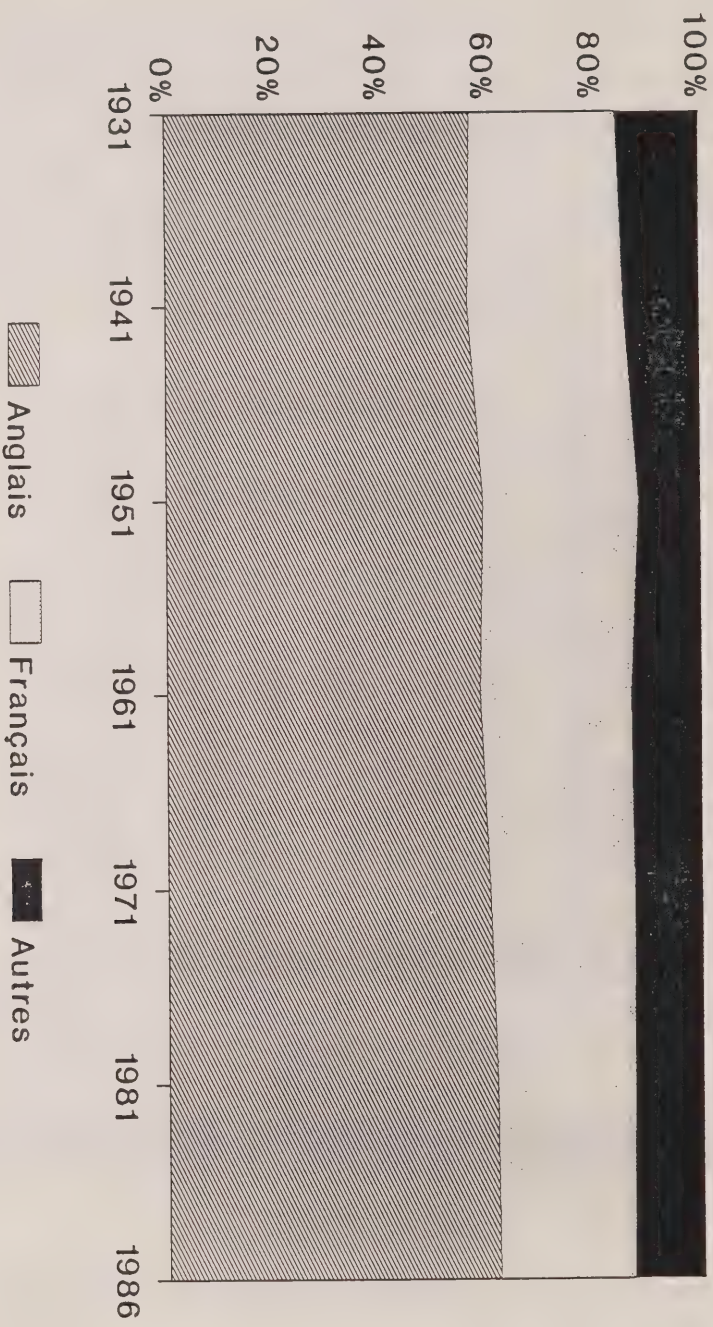
Année	Variable	Total	Anglais	Nombre	%	Français	%	Autre	N	%
-------	----------	-------	---------	--------	---	----------	---	-------	---	---

1931a	LM	10 377	5 914	57,0	2 832	27,3	1 630	15,7		
1941a	LM	11 507	6 488	56,4	3 355	29,2	1 664	14,5		
1951a	LM	13 648	7 923	58,1	4 067	29,8	1 658	12,1		
1951	LM	14 009	8 281	59,1	4 069	29,0	1 660	11,8		
1961	LM	18 238	10 661	58,5	5 123	28,1	2 455	13,5		
1971	LM	21 568	12 974	60,2	5 794	26,9	2 801	13,0		
	LPM	21 568	14 446	67,0	5 546	25,7	1 576	7,3		
	ICL	21 568	11,3		95,7			56,3		
1976	LM	22 993	14 150	61,5	5 967	26,0	2 876	12,5		
	LPM	24 343	14 918	61,3	6 249	25,7	3 176	13,0		
	LPM.	24 084	16 426	68,2	5 923	24,6	1 735	7,2		
1986	ICL	25 309	15 334	60,6	6 160	24,3	2 861	11,3		
	LM(1)	25 022	16 596	66,3	5 798	23,2	1 468	5,9		
	ICL(1)	25 309	109,4		95,5			52,2		
	LM(2)	25 309	16 239	64,2	6 575	26,0	3 483	13,8		
	LPM(2)	25 022	17 707	70,8	6 238	24,9	2 276	9,1		
	ICL(2)	25 309	110,2		95,8			65,9		
	LM(3)	25 309	15 710	62,1	6 355	25,1	3 245	12,8		
	LPM(3)	25 022	17 250	68,9	6 016	24,0	1 756	7,0		
	ICL(3)			111,1				54,8		

Nota (a) Lorsque l'année est suivie de la lettre a , les données pour Terre-Neuve sont exclues.
(b) En 1981 et 1986 , la question sur la langue parlée à la maison n'a pas été posée aux personnes résidant dans un établissement institutionnel.
(c) L'indice de continuité linguistique est le rapport entre le pourcentage de la population ayant déclaré une langue donnée comme langue parlée à la maison et le pourcentage de la population ayant déclaré cette même langue maternelle.
(d) LM(1)/LPM(1) - Les chiffres incluent seulement les réponses uniques.
LM(2)/LPM(2) - Les chiffres incluent les réponses uniques et les réponses multiples.
LM(3)/LPM(3) - Les chiffres ont été ajustés selon une méthode analogue à celle qui a été utilisée pour le recensement de 1981.

Source: Lachapelle (1988) , Recensement du Canada, 1986.

Graphique 2 - Population selon la langue maternelle, Canada, 1931-1986



Source: Recensements de 1971, 1981, 1986.

Bien que la pluralité ethnolinguistique du Canada soit reflétée par les données sur la langue maternelle, selon lesquelles environ 13 % de la population ont comme langue maternelle une langue non officielle, les données sur la langue parlée à la maison, qui indiquent la langue couramment utilisée, donnent un portrait plus modeste de la mosaïque ethnique. Ce n'est qu'à partir du recensement de 1971 qu'on a recueilli des données sur la langue parlée à la maison mais, depuis cette date, le pourcentage de personnes parlant le plus souvent à la maison une langue autre que le français ou l'anglais a été d'environ 7 %. Cependant, la fréquence élevée des réponses multiples à la question sur la langue parlée à la maison donne à penser que, dans de nombreux cas, la langue maternelle a été maintenue sans, toutefois, être la langue la plus souvent parlée à la maison.

L'indice de continuité linguistique ("ICL" sur le tableau 1) est le rapport entre le pourcentage de la population ayant déclaré une langue donnée comme langue parlée à la maison et le pourcentage de la population ayant déclaré cette même langue comme langue maternelle. Un indice de 100 signifie que la langue a été conservée. Un indice supérieur à 100 signifie que la langue gagne du terrain, tandis qu'un indice inférieur à 100 signifie que la langue est en train de perdre de son importance. Les indices enregistrés pour les langues non officielles, bien que nettement inférieurs aux indices correspondants pour le français et l'anglais, sont demeurés relativement stables depuis 1971.

Au recensement de 1986, pour la première fois, on a reconnu qu'une personne pouvait avoir appris plus d'une langue dans son enfance. Alors que le libellé de la question était le suivant : "Quelle est la langue que vous avez apprise en premier lieu dans votre enfance et que vous comprenez encore?", le terme "langue" étant au singulier, les instructions du guide invitaient le recensé à inscrire plus d'une langue s'il en avait appris plusieurs et les avait utilisées avec la même fréquence. Pour tenir compte de ces réponses, on a produit pour 1986 trois estimations de la population ayant comme langue maternelle une langue non officielle. Le premier chiffre inclut les personnes ayant fourni à la question sur la langue maternelle une réponse unique qui n'est ni le français ni l'anglais. Le deuxième chiffre, qui comprend les réponses uniques et les réponses multiples, est de quelque 620,00 supérieur au précédent. Enfin, la troisième estimation, obtenue après réduction des réponses multiples à une réponse unique au moyen d'une méthode analogue à celle qui avait été appliquée au recensement de 1981, donne un chiffre qui se situe entre les deux précédents mais plus près du deuxième.

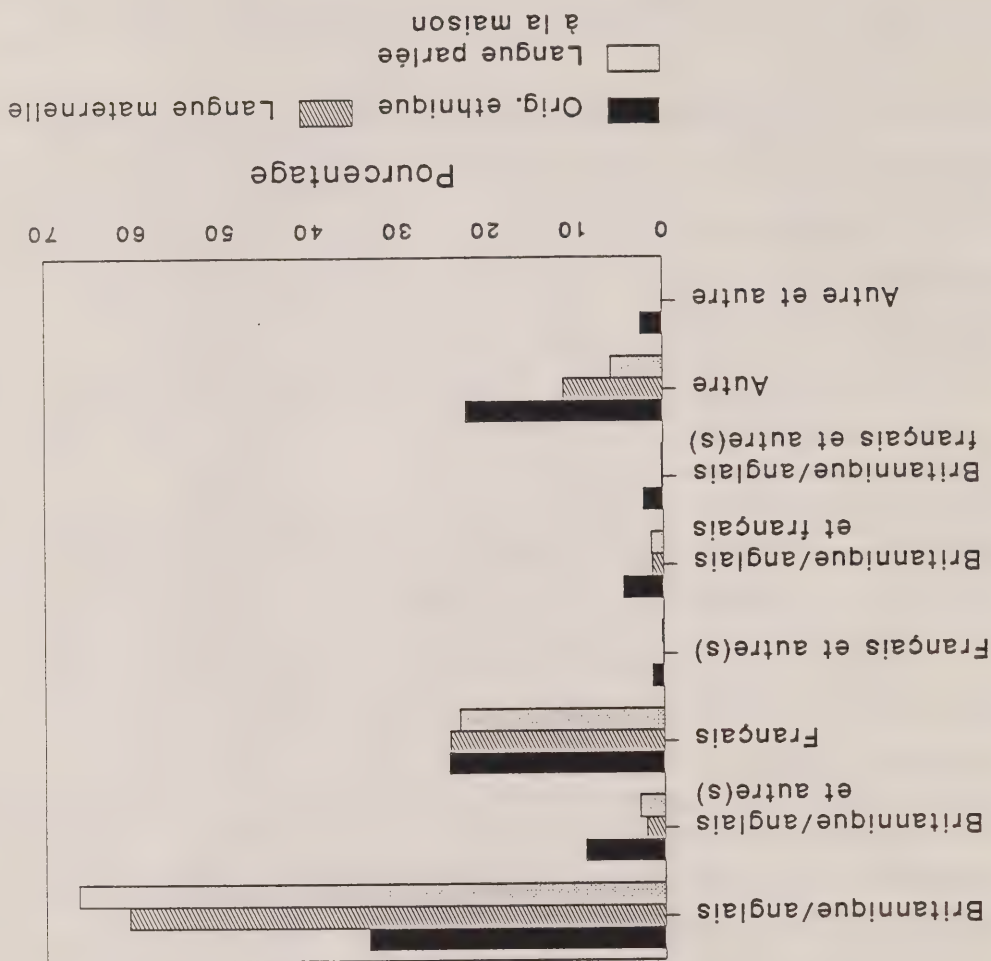
Le maintien en nombre et en pourcentage de la population de langue maternelle autre que les langues officielles est attribuable à deux causes. Tout d'abord, il résulte de l'immigration au Canada de gens de diverses origines et de diverses langues. Lachapelle (1988) souligne que la majorité des personnes nées à l'étranger et résidant au Canada en 1986 avait comme langue maternelle une langue autre que le français ou l'anglais. Seulement un tiers environ des personnes qui, en 1986, avaient déclaré comme langue maternelle une langue non officielle étaient nées au Canada. La deuxième cause du maintien d'une langue est sa transmission d'une génération à l'autre.

Évolution des langues non officielles

En dépit d'un haut taux de transfert linguistique pour certaines langues, la proportion de la population canadienne ayant déclaré comme langue maternelle une langue autre que les langues officielles est révélatrice d'une certaine stabilité lorsque l'on considère l'ensemble des langues non officielles, en particulier durant les vingt-cinq dernière années. Le graphique 2 donne les pourcentages de la population canadienne ayant déclaré comme langue maternelle respectivement l'anglais, le français et une autre langue, pour la période 1931-1986. On note une augmentation pour la catégorie "Anglais" (de 57 % à 62 %) et une légère baisse pour les catégories "Français" et "Autre". Bien que la structure ethnique du Canada ait changé de façon marquée au cours du dernier demi-siècle, entraînant un accroissement de la diversité culturelle qui caractérise le pays, des facteurs démographiques ont contribué à maintenir entre 11 % et 16 % le pourcentage de la population ayant comme langue maternelle une langue autre que les langues officielles au cours des cinquante-cinq dernières années. Après être tombé de 16 % en 1931 à 12 % en 1951, le pourcentage correspondant à la catégorie "Autre" est remonté à un peu moins de 14 % en 1961 et est demeuré relativement stable depuis. Les données sur la langue maternelle tirées du recensement de 1986, ajustées selon une méthode

d'attribution des réponses multiples semblable à celle qui a été appliquée aux recensements précédents, révèlent que 12,8 % de la population ont comme langue maternelle une langue non officielle. Bien que les pourcentages n'aient guère varié aux cours des cinquante-cinq années qui ont précédé le recensement de 1986, le nombre des Canadiens dont la langue maternelle n'est ni le français ni l'anglais était, en 1986, près du double de ce qu'il était en 1931 (voir le tableau 1). L'augmentation s'est surtout manifestée à partir de 1951.

Graphique 1 - Structure ethnique et linguistique de la population canadienne, 1986



Source: Recensement du Canada, 1986.

autres combinaisons de réponses multiples ont été également plus nombreuses dans le cas de l'origine ethnique.

langue parlée à la maison (Quelle langue parlez vous vous-même habituellement à la maison?).

La comparaison des données ethniques et linguistiques tirées du recensement de 1986 donne une indication de la mesure dans laquelle le Canada s'est acheminé vers une pluralité ethnique qui n'est pas reflétée avec précision dans les caractéristiques linguistiques. Il faut savoir que la question sur l'origine ethnique reconnaît clairement qu'une personne peut appartenir plus d'un groupe ethnique. Les questions sur la langue maternelle et la langue parlée à la maison se prêtent à des réponses multiples sans les appeler directement.

Les pourcentages de personnes ayant indiqué l'anglais comme unique langue maternelle (61 %) ou comme unique langue parlée à la maison (66 %) sont de beaucoup supérieurs au pourcentage de recensés ayant indiqué comme origine ethnique "Britannique" (34 %). Dans le cas du français, les pourcentages ne varient que très peu (24 % pour l'origine ethnique et la langue maternelle et 23 % pour la langue parlée à la maison). Le pourcentage de personnes ayant déclaré une origine ethnique autre que "française" ou "britannique" (22 %) est deux fois plus élevé que celui des personnes ayant rempli la case "autre" à la question sur la langue maternelle (11 %) et près de quatre fois supérieur au pourcentage de personnes ayant déclaré cette même langue comme langue parlée à la maison (6 %).

Il y a eu beaucoup plus de réponses multiples à la question sur l'origine ethnique qu'aux deux questions sur la langue. Neuf pour cent de la population a déclaré des origines britanniques et autres en ce qui concerne l'origine ethnique, tandis que 2 % se sont classées dans la catégorie "anglais et autre(s)" pour la langue maternelle et 3 % pour la langue parlée à la maison. Les

Cette étude porte essentiellement sur les langues non officielles au Canada, c'est-à-dire les langues autres que le français ou l'anglais. Les objectifs consistent à décrire l'évolution de ces langues dans la collectivité et à fournir des mesures de cette

vitalité pour l'ensemble des langues non officielles et pour certaines langues en particulier. On a utilisé une nouvelle méthode d'analyse de la vitalité d'une langue. La langue maternelle de mères est mise en parallèle avec celle de leurs enfants afin de déterminer dans quelle mesure les langues sont

transmises d'une génération à l'autre. Les mesures obtenues donnent un aperçu différent de la situation de certaines langues. Cette étude fait état de certains facteurs reliés à la

transmission de la langue, comme le lieu de naissance de la mère. Enfin, la structure par âge de la population à l'intérieur des divers groupes linguistiques autres que français et anglais est un autre indicateur de la vitalité d'une langue. Bien que la majorité des données présentées se rapporte à l'ensemble du Canada, plusieurs tableaux illustrent la situation dans les provinces et les régions métropolitaines de recensement.

Structure linguistique et ethnique de la population canadienne, 1986

Le graphique 1 illustre la structure ethnique et linguistique de la population du Canada en 1986. Il a été établi à partir des réponses fournies dans le questionnaire du recensement aux questions sur l'origine ethnique (à quel groupe ethnique appartenez-vous ou vos ancêtres appartenaient-ils?, sur la langue maternelle (Quelle est la langue que vous avez apprise en premier lieu dans votre enfance et que vous comprenez encore?) et sur la

La population dont la langue maternelle est autre que le français ou l'anglais est plus âgée que le reste de la population si l'on se fonde sur le pourcentage de personnes de 65 ans et plus.

Dans les provinces de l'Atlantique, la population dont la langue maternelle est autre que le français ou l'anglais est plus jeune que dans l'ouest du pays.

Winnipeg, Thunder Bay et Edmonton. Dans les RMR situées à l'est de Montréal, une faible proportion de la population a comme langue maternelle une langue autre que les langues officielles. Le taux de transmission de la langue des mères (dont la langue maternelle est une langue autre que les langues officielles) à leurs enfants est de 0,43 lorsque l'on considère les réponses uniques à la question sur la langue maternelle et de 0,51 lorsque l'on tient compte des réponses uniques et des réponses multiples. Le taux de transmission de la langue varie selon le lieu de naissance de la mère. Les mères nées au Canada transmettent leur langue maternelle (comme langue maternelle unique ou comme une des langues maternelles). Lorsque l'époux est anglophone, le taux de transmission de la langue de la mère est de 5 % et lorsque l'époux est francophone, il est de 14 %.

Le maintien de la langue est plus élevé pour le vietnamien, le chinois et le grec. Il est également élevé dans le cas de l'inuktitut et du cri, les deux langues autochtones couvertes par la présente étude

Dans le cas des langues autres que les langues officielles, le maintien de la langue comme langue maternelle est nettement plus élevé à Montréal qu'à Toronto ou Vancouver.

Faits saillants

Le pourcentage de Canadiens dont la langue maternelle est autre que le français ou l'anglais est passée de 15,7 % en 1931 à 11,8 % en 1951. Par la suite il est monté à 13,5 % en 1961 pour rester sensiblement à ce niveau au cours des décennies suivantes: En 1986, il était de 12,8 %.

Les données sur la langue parlée à la maison, recueillies depuis 1971, permettent d'étudier cette variable sur la période 1971-1986. On obtient un tableau relativement stable pour les langues autres que les langues officielles, le pourcentage des répondants ayant déclaré parler à la maison une telle langue se maintenant autour de 7 %.

Selon les résultats du recensement de 1986, près de la moitié (47 %) des personnes dont la langue maternelle est une langue autre que les langues officielles résident en Ontario, 15 % en Colombie-Britannique 14 % au Québec et 11 % en Alberta. Les provinces de l'Atlantique regroupent seulement 1 % des personnes dont la langue maternelle n'est ni le français ni l'anglais.

De 1941 à 1986, la proportion de la population pour qui la langue maternelle n'est ni le français ni l'anglais est passée de 26 % à 47 % en Ontario, tandis que celle du Manitoba et de la Saskatchewan (combinée) est tombée de 37 % à 12 %. Au Québec, la proportion correspondante est passée de 9 % à 14 %.

Lorsque l'on considère les diverses régions métropolitaines de recensement, la proportion de la population dont la langue maternelle est autre que le français ou l'anglais varie considérablement. La proportion la plus élevée est enregistrée à Toronto, qui est la RMR la plus peuplée, suivie de Vancouver,

Liste des graphiques

Graphique 1	Structure ethnique et linguistique de la population canadienne, 1986.....11
Graphique 2	Population selon la langue maternelle, Canada 1931-1986.....15
Graphique 3	Pourcentage de la population dont la langue maternelle est autre que le français ou l'anglais, régions métropolitaines de recensement, 1986.....23
Graphique 4	Pourcentage de la population âgée de 65 ans et plus, Canada et provinces, 1986.....46
Page	

Population dont la langue maternelle est autre que le français ou l'anglais selon le groupe d'âge et mesures sommaires relatives à la structure par âge - Méthode 1 (réponses uniques), régions métropolitaines de recensement, 1986.....51	Tableau 15
Population dont la langue maternelle est autre que le français ou l'anglais selon le groupe d'âge et mesures sommaires relatives à la structure par âge - Méthode 2 (réponses uniques et réponses multiples), régions métropolitaines de recensement, 1986.....52	Tableau 16
Mesures relatives à la structure par âge de la population pour certains groupes linguistiques, Canada, 1986.....55	Tableau 17
Population selon l'origine ethnique, la langue maternelle et la langue parlée à la maison, Canada, 1986.....58	Tableau A-1
Répartition en nombre et en pourcentage de la population dont la langue maternelle est autre que le français ou l'anglais, Canada et provinces, 1941-1986.....59	Tableau A-2
Répartition en nombre et en pourcentage de la population dont la langue maternelle est autre que le français ou l'anglais, régions métropolitaines de recensement, 1941-1986.....60	Tableau A-3

Tableau 9	Mesures de la transmission d'une langue des mères aux enfants de 0 à 14 ans pour certains groupes linguistiques, Canada, 1986.....41
Tableau 10	Mesures de la transmission d'une langue des mères aux enfants de 0 à 14 ans pour certains groupes linguistiques, Montréal, 1986.....42
Tableau 11	Mesures de la transmission d'une langue des mères aux enfants de 0 à 14 ans pour certains groupes linguistiques, Toronto, 1986.....43
Tableau 12	Mesures de la transmission d'une langue des mères aux enfants de 0 à 14 ans pour certains groupes linguistiques, Vancouver, 1986.....44
Tableau 13	Population dont la langue maternelle est autre que le français ou l'anglais selon le groupe d'âge et mesures sommaires relatives à la structure par âge - Méthode 1 (réponses uniques), Canada et provinces, 1986.....48
Tableau 14	Population dont la langue maternelle est autre que le français ou l'anglais selon le groupe d'âge et mesures sommaires relatives à la structure par âge - Méthode 2 (réponses uniques et réponses multiples), Canada et provinces, 1986.....49

Liste des tableaux

Page

Tableau 1	Population selon la langue maternelle et la langue parlée à la maison et indice de continuité linguistique, Canada, 1931-1986.....16
Tableau 2	Répartition en nombre et en pourcentage de la population dont la langue maternelle est autre que le français ou l'anglais, Canada et provinces, 1941 et 1986.....19
Tableau 3	Répartition en nombre et en pourcentage de la population dont la langue est autre que le français ou l'anglais, Canada et provinces, 1941 et 1986.....20
Tableau 4	Langue maternelle des mères selon la langue maternelle des enfants, Canada, 1986.....26
Tableau 5	Mesures de la transmission d'une langue des mères aux enfants de 0 à 14 ans, Canada et RMR de Montréal, Toronto et Vancouver, 1986.....29
Tableau 6	Mesures de la transmission d'une langue des mères aux enfants de 0 à 14 ans selon le lieu de naissance de la mère, Canada et RMR de Montréal, Toronto et Vancouver, 1986.....31
Tableau 7	Mesures de la transmission d'une langue des mères aux enfants de 0 à 14 ans selon la langue maternelle du père, Canada et RMR de Montréal, Toronto et Vancouver, 1986.....35
Tableau 8	Mesures de la transmission d'une langue des mères aux enfants de 0 à 14 ans selon la langue maternelle du père et le lieu de naissance de la mère, Canada, 1986.....38

50	Structure par âge, régions métropolitaines de recensement...
53	Structure par âge, certains groupes linguistiques.....
56	Bibliographie.....
57	Annexes.....

Table des matières

Page	Liste des tableaux.....	1
4	Liste des graphiques.....	4
5	Faits saillants.....	5
8	Introduction.....	8
9	Structure linguistique et ethnique de la population canadienne, 1986.....	9
12	Evolution des langues non-officielles.....	12
17	Répartition géographique des langues non-officielles.....	17
24	Transmission intergénérationnelle de la langue maternelle...	24
27	Transmission de la langue selon le type de famille.....	27
30	Transmission de la langue selon le lieu de naissance.....	30
32	Transmission de la langue selon la langue maternelle du père.....	32
36	Transmission de la langue selon le lieu de naissance de la mère et la langue maternelle du père.....	36
39	Transmission de la langue pour certains groupes linguistiques.....	39
45	Structure par âge et vitalité de la langue.....	45
47	Structure par âge, Canada et provinces.....	47

Mesures de la vitalité de
la langue maternelle pour
les langues autres que
les langues officielles
au Canada (1986)

Préparé par
Brian Harrison

avec la collaboration de
Réjean Lachapelle

Étude des langues
Direction des études analytiques
Statistique Canada

Cette étude a été préparée sous contrat avec la Direction des Politiques et recherches, Secteur du Multiculturalisme, Multiculturalisme et Citoyenneté Canada. Les analyses exposées dans ce document sont la responsabilité de l'auteur et ne représentent pas nécessairement les vues de Statistique Canada ou de Multiculturalisme et Citoyenneté Canada.

Avril 1990